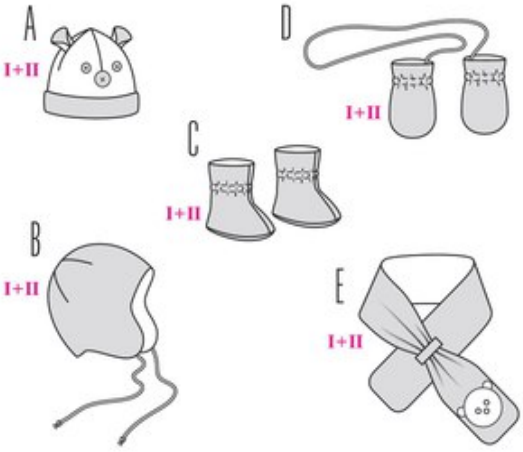
9477

burda kids

ACCESSOIRES
ACCESSORIES
ACCESORIOS

leicht
facile
easy
fácil



Kopfumfang / Tour de tête / Head circumference / Contorno de cabezay								Größen / Tailles / Sizes / Tallas						
	cm		35	38	42	46	48		56	62	68	74	80	86
	ins	13¾	15	16½	18⅛	19			1M	3M	6M	9M	12M	18M

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

burda style

☆

9477

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

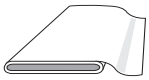
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

ACCESSOIRES ACCESSORIES ACCESORIOS

		114 cm						140 cm					
Kopfumfang Tour de tête Head circumference Contorno de cabeza	cm	35	38	42	46	48		35	38	42	46	48	
AB je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►		0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	56	62	68	74	80	86	56	62	68	74	80	86
CD je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►
E je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►	0,15 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Fleece, Kord, Baumwollflanell, Teddyplüsch

Fleece, corduroy, cotton flannel, plush

Laine polaire, velours côtelé, flanelle de coton, peluche

Fleece, corduroy, katoenen stof, teddypluche

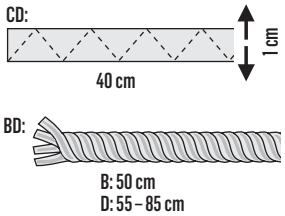
Pile, velluto a coste, flanella di cotone, peluche

Fleece, pana, flanela de algodón, peluche

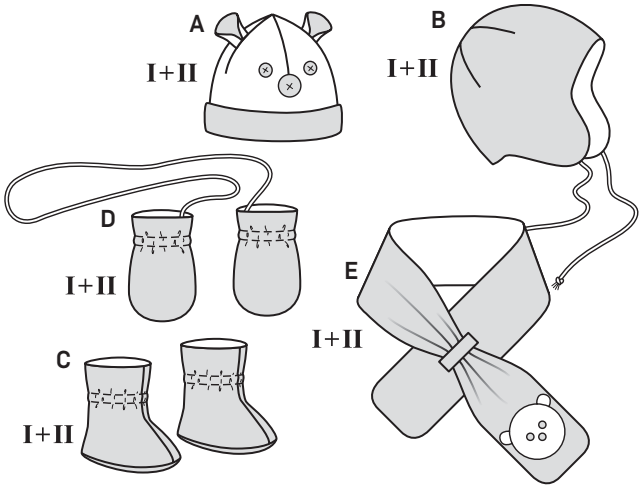
Fleece, manchester, bomullflanell,teddyplysch

Fleece, fløjl, bomuldsflonel, teddyplys

Флис, вельвет, х/б фланель, плюш тедди



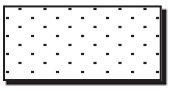
E:
Rest Teddyplüsch
Small piece of plush
Reste de peluche
Restje teddypluche
Uno scampolo di peluche
Retal de peluche
Rest teddyplysch
En rest teddyplys
Лоскут плюша тедди



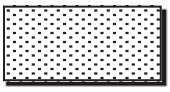
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

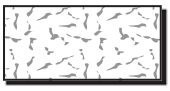
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



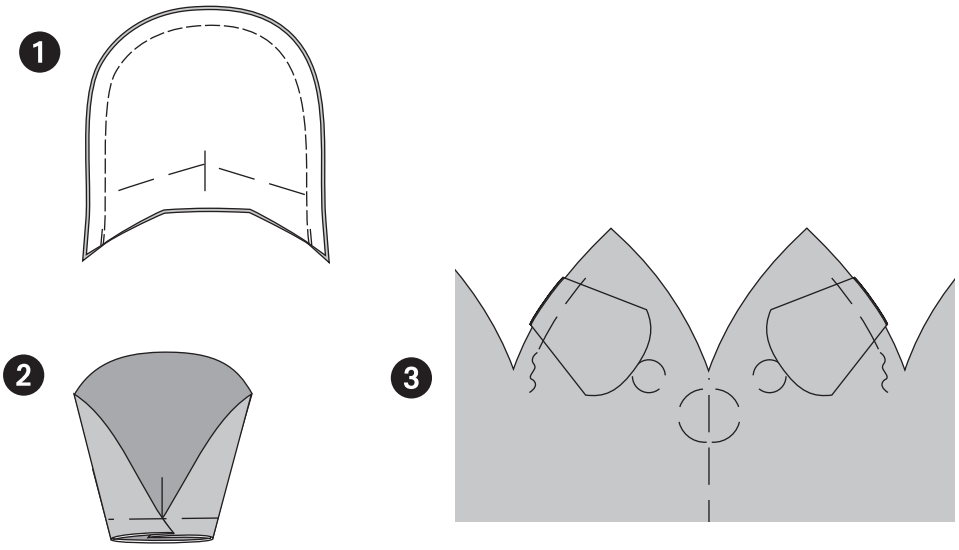
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



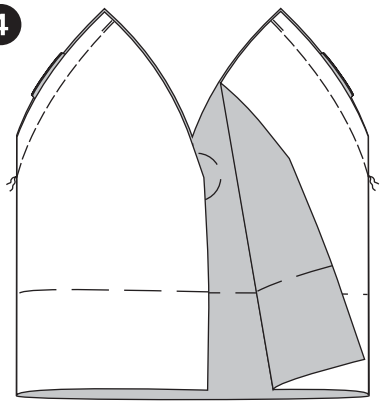
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



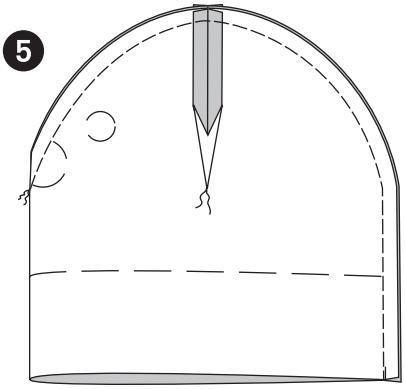
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз



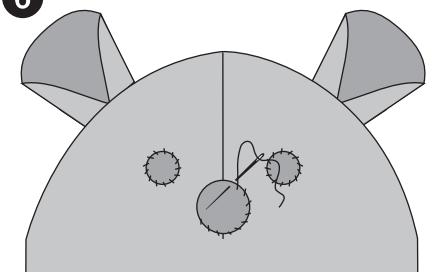
4



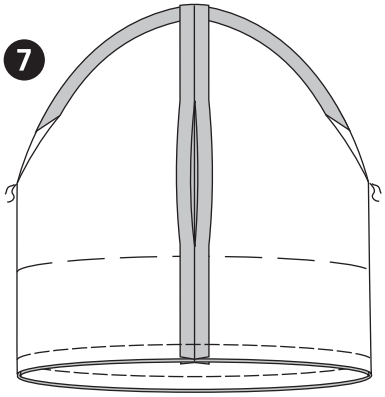
5



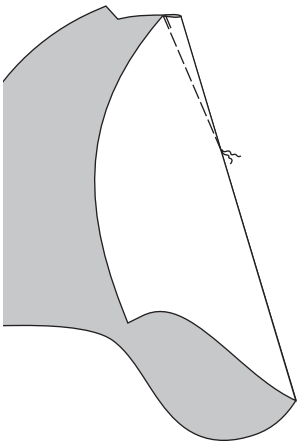
6



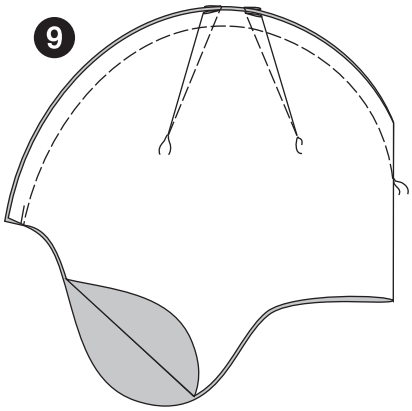
7



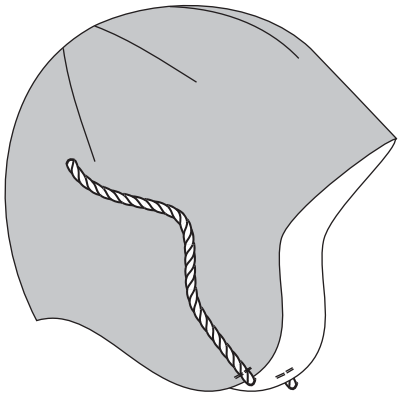
8



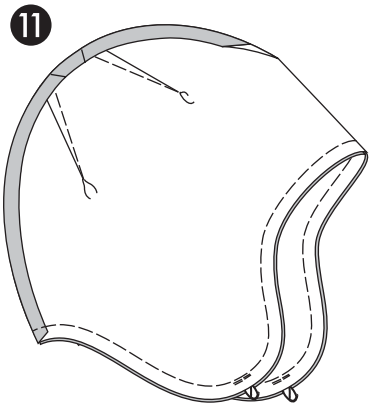
9



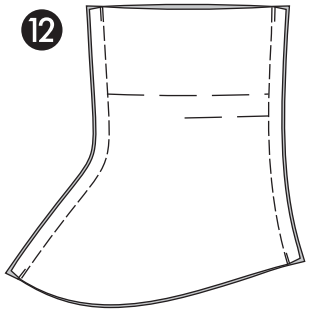
10



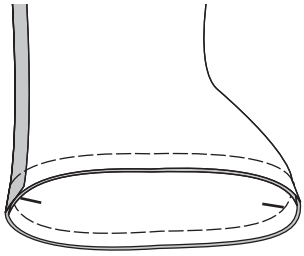
11



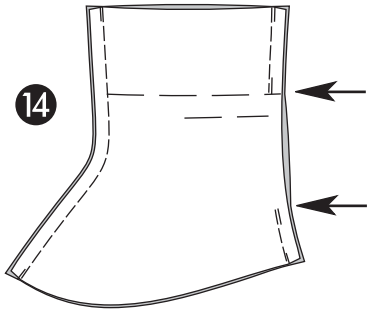
12



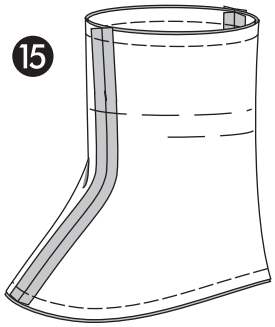
13



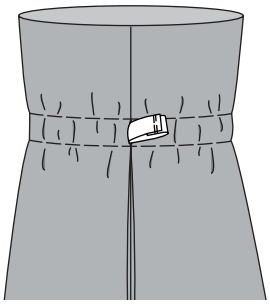
14



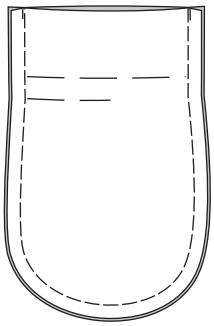
15



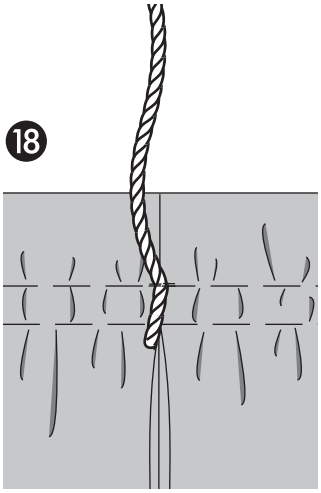
16



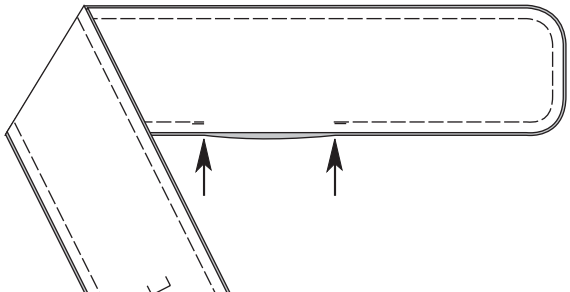
17



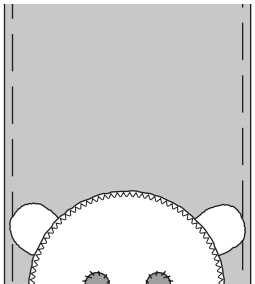
18

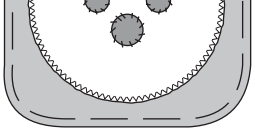


19

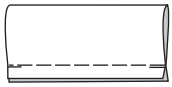


20

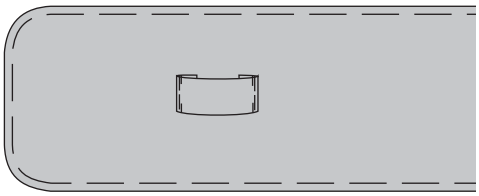




21



22



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

MÜTZE
A 1 Mützenteil 1x
A 2 Ohr 2x
B 3 Mützenteil 1x

SCHUHE
C 4 Fußteil 4x
C 5 Sohle 2x

HANDSCHUHE
D 6 Handschuhteil 4x

SCHAL
E 7 Schal 1x
E 8 Schlaufe 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

AB

Messen Sie zuerst den Kopfumfang
➽ Die Größen entsprechen dem Kopfumfang in cm.

CDE

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße.

ABCDE

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die MÜTZE **A** Teile 1 und 2,
für die MÜTZE **B** Teil 3,
für die SCHUHE **C** Teile 4 und 5,
für die HANDSCHUHE **D** Teil 6,
für den SCHAL **E** Teile 7 und 8
in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCDE

Stoff I und Stoff II
Alle Teile laut Zuschneideplan aus Stoff I und Stoff II zuschneiden. Die Teile werden mit Kontraststoff gedoppelt.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ABCD

TIPP
Bei leichten Stoffen nach Wunsch dünnes Volumenvlies auf die inneren Teile (Stoff II) bügeln.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
MÜTZE

ENGLISH

PATTERN PIECES

CAP
A 1 Cap piece 1x
A 2 Ear 2x
B 3 Cap piece 1x

SHOES
C 4 Shoe piece 4x
C 5 Sole 2x

MITTENS
D 6 Mitten piece 4x

SCARF
E 7 Scarf 1x
E 8 Loop 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

AB

First measure the head circumference
➽ Cap sizes correspond to the head circumference in centimeters.

CDE

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height).

ABCDE

Cut out the following pattern pieces in the required size
for the CAP, view **A**, pieces 1 and 2,
for the CAP, view **B**, piece 3,
for the SHOES, view **C**, pieces 4 and 5,
for the MITTENS, view **D**, piece 6, and
for the SCARF, view **E**, pieces 7 and 8.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCDE

Fabric I and fabric II
Cut all pieces from both fabric I and fabric II as shown in cutting layout. Pieces are doubled with contrasting fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

ABCD

TIP
When working with lightweight fabrics, iron thin batting to the wrong side of inner pieces (fabric II), if desired.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A
CAP

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

BONNET
A 1 Bonnet, 1x
A 2 Oreille, 2x
B 3 Bonnet, 1x

CHAUSSONS
C 4 Chausson, 4x
C 5 Semelle, 2x

MOUFLES
D 6 Moufle, 4x

ÉCHARPE
E 7 Echarpe, 1x
E 8 Passant, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

AB

Commencez par mesurer le tour de tête.
➽ Les tailles correspondent à la mesure des tours de tête.

CDE

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant.

ABCDE

Découpez de la planche à patrons
pour le BONNET **A:** les pièces 1 et 2,
pour le BONNET **B:** la pièce 3,
pour les CHAUSSONS **C:** les pièces 4 et 5,
pour les MOUFLES **D:** la pièce 6,
pour l'ÉCHARPE **E:** les pièces 7 et 8,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCDE

Comme indiqué sur le plan de coupe, couper toutes les pièces dans le **tissu I**, ainsi que dans le **tissu II**.
Les pièces sont doublées avec un tissu contrastant.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ABCD

SUGGESTION
Vous pouvez à volonté entoiler les pièces intérieures (tissu II) avec de la vlieseline volumineuse fine si les tissus choisis sont légers.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
BONNET

Äußeres Mützenteil = Stoff I
Inneres Mützenteil = Stoff II

➽ Nähen Sie zuerst das äußere Mützenteil.

Ohren

❶ Je zwei Teile aus unterschiedlichen Stoffen rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Ohren wenden, Kanten heften, bügeln.

❷ Seitl. Kanten zur Ohrmitte falten. Falte an der unteren Kante festheften (Stoff II liegt innen).

❸ Ohren ab dem Querstrich auf das äußere Mützenteil heften, das Ohr aus Stoff II liegt unten, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe.

Seitl. Nähte

❹ Mützenteil laut Zeichnung rechts auf rechts falten. Seitl. Nähte spitz auslaufend steppen, dabei die Ohren feststeppen.
Fäden an der Spitze verknoten. Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln, an der Spitze flach bügeln.

Mittelnaht

❺ Mützenteil laut Zeichnung zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Mittelnaht heften, die seitl. Nähte treffen aufeinander. Steppen, dabei die Naht in der vord. Mitte spitz auslaufen lassen.
Fäden verknoten. Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln, an der Spitze flach bügeln.

Augen / Nase
Augen und Nase von Papierschnittteil abpausen und aus dem Rest von Stoff II zuschneiden.

❻ Augen und Nase wie markiert auf die äußere Mütze stecken und von Hand aufnähen.

Inneres Mützenteil
Seitl. Nähte und Mittelnaht wie am äußeren Mützenteil steppen (siehe Text und Zeichnung 4 und 5). **Achtung,** an der Mittelnaht eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern (siehe Zeichnung 7).

Mütze doppeln

❼ Mützenteile rechts auf rechts ineinanderschieben, die rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinandersteppen.
Mütze durch die Nahtöffnung wenden. Öffnung von Hand zunähen oder Kanten schmal aufeinandersteppen.

Inneres Mützenteil links auf links in das äußere Mützenteil schieben, untere Kante heften, bügeln. Mütze an der Umbruchlinie nach außen wenden.

B
MÜTZE

Äußeres Mützenteil = Stoff I
Inneres Mützenteil = Stoff II

➽ Nähen Sie zuerst das äußere Mützenteil.

Abnäher

❽ Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden an der Abnäherspitze verknoten.
Abnäher zu den seitl. Kanten bügeln.

Mittelnaht

❾ Mützenteil in der vord. Mitte rechts auf rechts falten, Mittelnaht steppen, dabei die Naht in der vord. Mitte spitz auslaufen lassen. Die Abnäher treffen aufeinander.
Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Inneres Mützenteil
Abnäher und Mittelnaht wie am äußeren Mützenteil steppen (siehe Text und Zeichnung 8 und 9). **Achtung,** an der Mittelnaht eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern.

Kordel
Kordel in zwei gleichlange Teile schneiden.

❿ Je eine Kordel zwischen den Querstrichen auf ein Mützenteil stecken und feststeppen.
Kordelenden knoten.

Outer cap layer = fabric I
Inner cap layer = fabric II

➽ First sew the outer cap layer.

Ears

❶ For each ear, lay two pieces of different fabrics together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances.
Turn ears right side out. Baste seamed edges and press.

❷ Fold side edges to center of ear, with fabric II on inner side. Baste folds to lower edge of ear.

❸ Baste each ear to outer cap piece, from seam mark, with fabric II of ear facing down and matching raw edges.

Side seams

❹ Fold cap piece as illustrated, right side facing in. Stitch each side seam from upper edge toward point, catching ears in seams.
Knot threads at points. Trim seam allowances. Press seams open, pressing points flat.

Center seam

❺ Fold cap piece in half, as illustrated, right side facing in. Baste center seam, matching side seams. Stitch as basted, stitching from lower edge, over curve, toward point.
Knot threads at point. Trim seam allowances. Press seam open, pressing point flat.

Eyes / nose
Trace eyes and nose from paper pattern piece. Cut eyes and nose from a scrap of fabric II.

❻ Pin eyes and nose to cap as marked and sew in place by hand.

Inner cap layer
Stitch side seams and center seam as for outer cap layer (see text and illustrations for steps 4 and 5). **Please note:** Leave an opening in the center seam, for turning (see illustration 7). Tie-off ends of seams.

Double the cap

❼ Pull one cap layer into the other, right sides facing, matching center back seams. Stitch edges together.
Turn cap right side out through the seam opening. Sew seam opening closed, by hand, or edgestitch opening closed.

Pull inner cap layer into outer layer, wrong sides facing. Baste lower edge and press. Fold lower edge to outside on marked fold line.

B
CAP

Outer cap layer = fabric I
Inner cap layer = fabric II

➽ First sew the outer cap layer.

Darts

❽ Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.
Press darts toward side edges.

Center seam

❾ Fold cap piece at center front, right side facing in. Stitch center seam, matching darts and tapering to a point at center front.
Trim seam allowances and press seam open.

Inner cap layer
Stitch darts and center seam as for outer cap layer (see text and illustrations for steps 8 and 9). **Please note:** Leave an opening in the center seam, for turning. Tie-off ends of seams.

Cord
Cut cord into two equal pieces.

❿ Pin cord pieces to one cap layer, each between seam marks, and stitch in place.
Knot ends of cords.

Pièce extérieure = tissu I
Pièce intérieure = tissu II

➽ Commencer par coudre la pièce extérieure du bonnet.

Oreilles

❶ Superposer chaque fois deux pièces d'oreille coupées dans deux tissus différents, endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 1. Réduire les surplus de couture.
Retourner les oreilles sur l'endroit, faufiler le long des bords; repasser.

❷ Replier les bords latéraux vers le milieu des oreilles et bâtir le pli sur le bord inférieur (tissu II = partie interne des oreilles).

❸ Bâtir les oreilles sur la pièce extérieure du bonnet à partir du repère transversal: le tissu II des oreilles est placé dessous et leur bord ouvert repose sur le surplus du bonnet.

Coutures latérales

❹ Comme indiqué sur la fig. 4, plier le bonnet endroit contre endroit et piquer les coutures latérales en les effilant: les oreilles sont saisies dans ces coutures.
Nouer les fils à la pointe des coutures. Réduire les surplus de couture et les écarter au fer, les repasser à cheval sur la pointe des coutures.

Couture milieu

❺ Comme indiqué sur la fig. 5, plier le bonnet en deux endroit contre endroit et couture latérale sur couture latérale. Piquer; veiller à effiler l'extrémité de la couture milieu devant.
Nouer les fils de piqûre. Réduire et écarter les surplus de couture au fer, les repasser à cheval sur la pointe de la couture milieu devant.

Yeux / Truffe
Décalquer les yeux et la truffe du patron; couper ces pièces dans un reste de tissu II.

❻ En se basant sur le tracé, épingler les yeux et la truffe sur la pièce extérieure du bonnet, les coudre en place à la main.

Pièce intérieure du bonnet
Piquer les coutures latérales et la couture milieu comme indiqué pour la pièce extérieure (voir texte et fig. 4 et 5). **Attention:** il faut ménager une ouverture dans la couture milieu pour pouvoir retourner le bonnet. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour (voir fig. 7).

Doublage du bonnet

❼ Enfiler les deux pièces du bonnet l'une dans l'autre endroit contre endroit et couture milieu dos sur couture milieu dos. Piquer le bord inférieur du bonnet.
Retourner le bonnet sur l'endroit par l'ouverture ménagée dans la couture intérieure. Fermer l'ouverture à la main ou piquer à ras des bords superposés.

Repousser la pièce intérieure dans la pièce extérieure, envers contre envers; faufiler le long du bord inférieur du bonnet; repasser. Suivant la ligne de pliure, replier le bord inférieur sur l'endroit du bonnet.

B
BONNET

Pièce extérieure = tissu I
Pièce intérieure = tissu II

➽ Commencer par coudre la pièce extérieure du bonnet.

Pinces

❽ Piquer les pinces en les effilant; nouer les fils de piqûre à la pointe des pinces.
Repasser la profondeur des pinces vers les bords latéraux.

Couture milieu

❾ Suivant la ligne milieu devant, plier la pièce extérieure endroit contre endroit et pince sur pince; piquer en veillant à effiler l'extrémité milieu devant de la couture.
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

Pièce intérieure du bonnet
Piquer les pinces et la couture milieu comme indiqué pour la pièce extérieure (voir texte et fig. 8 et 9). **Attention:** il faut ménager une ouverture dans la couture milieu pour pouvoir retourner le bonnet. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

Couper la **cordelière** en deux morceaux de longueur identique.

❿ Sur l'une des pièces du bonnet, épingler chaque cordelière entre les repères transversaux. Piquer.
Faire un noeud sur l'extrémité des cordelières.

DEUTSCH

D

Mütze doppeln

⓫ Mützenteile rechts auf rechts ineinanderschieben, die rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinandersteppen, dabei die Kordeln zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden.
Mütze durch die Nahtöffnung wenden. Öffnung von Hand zunähen oder Kanten schmal aufeinandersteppen.
Inneres Mützenteil links auf links in das äußere Mützenteil schieben. Untere Kante heften, bügeln.

C
SCHUHE

Äußere Schuhteile (Stoff I)

⓬ Je zwei Schuhteile rechts auf rechts legen, vord. und rückw. Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓭ Sohlen rechts auf rechts auf die Schuhteile heften, die Querstriche treffen auf die Nähte. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden.

Inneres Schuhteil (Stoff II)

⓮ Je zwei Schuhteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen. Beim Steppen der rückw. Mittelnaht ab der oberen Gummizugmarkierung eine Öffnung zum Wenden und zum Einziehen des Gummibands lassen (Pfeile).
Sohle feststeppen wie bei Text und Zeichnung 13.
Schuhteile wenden.

Schuhe doppeln

⓯ Schuhteile aus Stoff I und II rechts auf rechts ineinanderschieben, die Nähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinandersteppen.
Schuhe durch die Nahtöffnung wenden. Inneres Schuhteil links auf links in das äußere Schuhteil schieben, obere Kante heften, bügeln.

Gummidurchzug

⓰ Obere Schuhkante wie markiert für den Gummizug absteppen.
Gummiband für
Gr. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
17 - 17,5 - 17,5 - 18 - 18 - 18,5 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Durchzug einziehen. Enden aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.
Schuhe evtl. ab dem Gummidurchzug nach außen umschlagen.

D
HANDSCHUHE

Äußere Handschuhteile (Stoff I)

⓱ Je zwei Handschuhteile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen.

Innere Handschuhteile (Stoff II) genauso aufeinandersteppen, dabei an einer Seite ab der oberen Gummizugmarkierung eine Öffnung zum Wenden und zum Einziehen des Gummibands lassen (siehe auch Zeichnung 14).

Handschuhe doppeln wie bei Text und Zeichnung 15.

Gummidurchzug nähen und Gummiband einziehen wie bei Text und Zeichnung 16. Gummibandlänge für
Gr. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
16,5 -17 - 17 - 17,5 - 17,5 - 18 cm.

Kordel
Für **Gr. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86**
54 - 60 - 66 - 73 - 79 - 85 cm lang.

⓲ Kordel an der Naht mit Öffnung so unter die obere Handschuhkante schieben, dass die Enden 1,5 cm über die obere Gummizugstepplinie reichen. Kordel in dieser Stepplinie feststeppen. Nahtenden sichern.
Kordelenden in die Nahtöffnung schieben. Nahtöffnung von Hand zu-

ENGLISH

D

Double the cap

⓫ Pull one cap layer into the other, right sides facing, matching center back seams. Stitch edges together, catching cords in seam. Trim seam allowances.
Turn cap right side out through the seam opening. Sew seam opening closed, by hand, or edgestitch opening closed.
Pull inner cap layer into outer layer, wrong sides facing. Baste lower edge and press.

C
SHOES

Outer shoe layer (fabric I)

⓬ Lay pairs of shoe pieces together, right sides facing. Stitch center front and center back seams.
Press seams open.

⓭ Baste sole piece to shoe pieces, right sides facing, matching seam marks on sole to seams. Stitch as basted.
Trim seam allowances.

Inner shoe layer (fabric II)

⓮ Lay pairs of shoe pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. When stitching the center back seam, leave opening below upper mark for elastic casing, for turning and to pull elastic through (arrows).
Stitch sole pieces to shoe pieces as described and illustrated for step 13.
Turn shoes right side out.

Double each shoe

⓯ Slide each shoe unit of fabric I into shoe unit of fabric II, right sides facing, matching seams. Stitch together along upper edges.
Turn shoe right side out through seam opening. Slide inner shoe layer into outer layer, wrong sides facing. Baste upper edge and press.

Casing for elastic

⓰ Topstitch top of each shoe as marked, to form casing for elastic.
Cut elastic to 6¾" – 7" – 7" – 7⅛" – 7⅛" – 7¼" (17 – 17.5 – 17.5 – 18 – 18 – 18.5 cm) long
for **size newborn – 3 mos – 6 mos – 9 mos – 12 mos – 18 mos (56 – 62 – 68 – 74 – 80 – 86)**. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together.
Sew seam opening closed by hand.
Turn top of shoe down, above elastic casing, if desired.

D
MITTENS

Outer mitten layer (fabric I)

⓱ Lay pairs of mitten pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated.

Stitch **inner mitten layers (fabric II)** in same manner, leaving opening on one side, below upper mark for elastic casing, for turning and to pull elastic through(see also illustration for step 14).

Double mittens as described and illustrated for step 15.

Sew casing for elastic and pull elastic into casing as described and illustrated for step 16. Cut elastic to 6½" – 6¾" – 6¾" – 7" – 7" – 7⅛" (16.5 – 17 – 17 – 17.5 – 17.5 – 18 cm) long
for **size newborn – 3 mos – 6 mos – 9 mos – 12 mos – 18 mos (56 – 62 – 68 – 74 – 80 – 86)**.

Cord
Cut cord to 21" –24" – 26" – 29" – 31" – 34" (54 – 60 – 66 – 73 – 79 – 85 cm) long
for **size newborn – 3 mos – 6 mos – 9 mos – 12 mos – 18 mos (56 – 62 – 68 – 74 – 80 – 86)**.

⓲ At seam with opening on each mitten, slide cord under upper edge of mitten so that cord end lies ⅝" (1.5 cm) past upper stitching line for elastic casing. Stitch along upper stitching line, catching cord end. Tie-off ends of seam.
Push cord end into seam opening. Sew seam opening closed by

FRANÇAIS

D

Doublage du bonnet

⓫ Enfiler les deux pièces du bonnet l'une dans l'autre endroit contre endroit et couture milieu dos sur couture milieu dos. Piquer le bord inférieur du bonnet en saisissant les cordelières. Réduire les surplus.
Retourner le bonnet sur l'endroit par l'ouverture ménagée dans la couture intérieure. Fermer l'ouverture à la main ou piquer à ras des bords superposés.
Repousser la pièce intérieure dans la pièce extérieure, envers contre envers; faufiler le long du bord inférieur du bonnet; repasser.

C
CHAUSSONS

Pièce de chausson extérieure (tissu I)

⓬ Superposer les deux pièces de chausson endroit contre endroit; piquer la couture milieu devant et la couture milieu dos.
Ecarter les surplus de couture au fer.

⓭ Bâtir la semelle sur le chausson, endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures. Piquer.
Réduire les surplus de couture.

Pièce de chausson intérieure (tissu II)

⓮ Superposer les deux pièces de chausson endroit contre endroit; piquer la couture milieu devant. Piquer la couture milieu dos en veillant à ménager une ouverture à partir de la ligne supérieure de la coulisse (flèches) pour pouvoir ultérieurement retourner le chausson sur l'endroit et introduire le ruban élastique dans la coulisse.
Coudre la semelle en place (voir texte et fig. 13).
Retourner la pièce intérieure du chausson sur l'endroit.

Doublage du chausson

⓯ Enfiler chaque pièce de chausson en tissu I dans une pièce en tissu II, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Piquer le bord supérieur des chaussons.
Retourner les chaussons sur l'endroit par l'ouverture ménagée dans leur couture intérieure. Repousser la pièce intérieure des chaussons dans leur pièce extérieure, envers contre envers; faufiler le long du bord supérieur des chaussons; repasser.

Coulisses à élastique

⓰ Surpiquer le bord supérieur des chaussons suivant le tracé pour la coulisse. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans chaque coulisse
17 - 17,5 - 17,5 - 18 - 18 - 18,5 cm d'élastique respectivement pour les **t. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86.**
Coudre les extrémités des élastiques chaque fois l'une sur l'autre.
Terminer de coudre les coutures intérieures à la main.
Eventuellement, retourner le haut des chaussons sur l'extérieur à partir de la coulisse à élastique.

D
MOUFLES

Pièce de moufle extérieure (tissu I)

⓱ Superposer les deux pièces de moufle endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 17.

Assembler de même la **pièce de moufle intérieure (tissu II)** en veillant à ménager une ouverture dans l'un des bords latéraux à partir de la ligne supérieure de la coulisse pour pouvoir retourner le moufle sur l'endroit et introduire le ruban élastique dans la coulisse (voir également la fig. 14).

Doublage des moufles: procéder comme indiqué aux texte et fig. 15.

Procéder à la **finition des coulisses à élastique** et introduire le **ruban élastique** dans les coulisses comme indiqué aux texte et fig. 16.
Longueur des élastiques:
16,5 -17 - 17 - 17,5 - 17,5 - 18 cm respectivement pour les **t. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86.**

Cordelière
54 - 60 - 66 - 73 - 79 - 85 cm respectivement pour les **t. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86.**

⓲ A chaque couture dans laquelle a été ménagée une ouverture, placer la cordelière sous le bord supérieur du moufle: ses extrémités dépassent de la ligne supérieure des coulisses d'1,5 cm. Piquer sur la ligne supérieure des coulisses pour fixer la cordelière; assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.
Repousser les extrémités de la cordelière dans les ouvertures ména-

nähen.

E
SCHAL

Schal doppeln

⑲ Schalteile rechts auf rechts legen, Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile).
Schal wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Bär

Bär von Papierschnittteil 7 abpausen und aus dem Rest Teddyplüsch bzw. aus Stoff II zuschneiden.

⑳ Bär wie markiert auf die äußere Schalseite stecken. Bär von Hand aufnähen oder mit Zickzackstichen aufsteppen. Augen und Nase aufsticken.

Schlaufe

㉑ Schlaufe an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen.
Schlaufe wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten versäubern.

㉒ Schlaufe an den versäuberten Kanten einschlagen und wie markiert auf die äußere Schalseite stecken. Schlaufenenden schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

hand.

E
SCARF

Double the scarf

⑲ Lay scarf pieces together, right sides facing. Stitch edges together, leaving an opening for turning (arrows).
Turn scarf right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

Bear

Trace bear from paper pattern piece 7. Cut bear from a piece of plush or from a scrap of fabric II.

⑳ Pin bear to outer side of scarf as marked. Sew bear in place by hand or by machine, with zigzag stitching. Embroider eyes and nose.

Loop

㉑ Fold loop piece along marked fold line, right side facing in. Stitch long edges together.
Turn loop right side out. Baste edges and press. Finish open ends.

㉒ Turn ends of loop under and pin loop to outer scarf piece, as marked. Edgestitch ends of loop in place. Tie-off ends of seams.

gées dans les coutures. Terminer de coudre ces coutures à la main.

E
ÉCHARPE

Doublage de l'écharpe

⑲ Superposer les pièces de l'écharpe endroit contre endroit; piquer les bords en veillant à ménager une ouverture (flèches) pour pouvoir retourner l'écharpe sur l'endroit.
Retourner l'écharpe sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre le bord à la main.

Nounours

Décalquer le nounours tracé sur la pièce 7 du patron, le couper dans un reste de peluche et de tissu II.

⑳ Epingler le nounours sur la pièce extérieure de l'écharpe suivant les tracés; le coudre en place à la main ou en piquant un point zigzag sur ses contours. Broder les yeux et la truffe.

Passant

㉑ Plier le passant endroit contre endroit suivant la ligne de pliure; piquer sur les grands côtés superposés.
Retourner le passant sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser. Surfiler les bords ouverts.

㉒ Replier les bords surfilés et les épingler sur la pièce extérieure del'écharpe suivant les repères. Piquer à ras de ces bords; assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MUTS
A 1 mutsdeel 1x
A 2 oor 2x
B 3 mutsdeel 1x

SCHOENEN
C 4 voetdeel 4x
C 5 zool 2x

WANTEN
D 6 deel voor want 4x

SJAAL
E 7 sjaal 1x
E 8 lus 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

AB

Meet eerst de hoofdomvang
➽ De maten komen overeen met de hoofdomvang in cm.

CDE

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen.

ABCDE

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit:
voor MUTS **A** de delen 1 en 2,
voor MUTS **B** deel 3,
voor SCHOENEN **C** de delen 4 en 5,
voor WANTEN **D** deel 6,
voor SJAAL **E** de delen 7 en 8.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCDE

Stof I en stof II
Alle delen volgens knipvoorbeeld van stof I en stof II knippen.
De delen worden met contrastkleurige stof dubbel afgewerkt.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ABCD

TIP
Bij lichte stoffen eventueel dun volumevlies bij de binnenste delen (van stof II) opstrijken.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

BERRETTO
A 1 berretto 1x
A 2 orecchio 2x
B 3 berretto 1x

SCARPE
C 4 piede 4x
C 5 suola 2x

MANOPOLE
D 6 guanto 4x

SCIARPA
E 7 sciarpa 1x
E 8 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

AB

Per prima cosa prendete le misure della testa
➽ La misura del berretto corrisponde alla circonferenza della testa in cm.

CDE

Cercate la taglia del vostro bambino in base alla tabella delle misure Burda sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono alla statura in cm.

ABCDE

Tagliate dal foglio tracciati
per il BERRETTO **A** le parti 1 e 2;
per il BERRETTO **B** la parte 3;
per le SCARPE **C** le parti 4 e 5;
per le MANOPOLE **D** la parte 6;
per la SCIARPA **E** le parti 7 e 8
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCDE

Tessuto I e II
Tagliate tutte le parti come nel tessuto I e II come indicato nello schema per il taglio.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ABCD

UN SUGGERIMENTO
Se avete scelto dei tessuti leggeri potete a piacere inforzarli con della Fliselina volumetrica fine che va stirata sul lato interno delle parti (tessuto II).

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

A

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

GORRO
A 1 pieza gorro 1 vez
A 2 oreja 2 veces
B 3 pieza gorro 1 vez

PATUCOS
C 4 pieza patuco 4 veces
C 5 suela 2 veces

MANOPLAS
D 6 pieza manopla 4 veces

BUFANDA
E 7 pieza bufanda 1 vez
E 8 trabilla 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

AB

Medir primero el contorno de cabeza.
➽ Los tamaños se corresponden al contorno de cabeza en cm.

CDE

Buscar de la hoja de patrones la talla según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura.

ABCDE

Cortar de la hoja de patrones
para el GORRO **A** las piezas 1 y 2,
para el GORRO **B** la pieza 3,
para los PATUCOS **C** las piezas 4 y 5,
para las MANOPLAS **D** la pieza 6,
para la BUFANDA **E** las piezas 7 y 8
en la talla correspondiente.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABCDE

Tela I y tela II
Cortar todas las piezas según el plano de corte de la tela I y la tela II. Las piezas se forran con tela de contraste.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón líneas de costura y dobladillo y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ABCD

CONSEJO
En telas ligeras planchar, si se desea, fliselina guateada fina por dentro de las piezas (tela II).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A

MUTS

Buitenste mutsdeel = stof I
Binnenste mutsdeel = stof II

➽ Stik eerst het buitenste mutsdeel in elkaar.

Oren

❶ Steeds twee delen van verschillende stoffen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen.
Oren keren, de randen rijgen en strijken.

❷ De zijranden naar het midden van het oor vouwen. De plooi bij de onderrand vastrijgen (stof II ligt binnen).

❸ De oren vanaf het streepje op het buitenste mutsdeel vastrijgen, het oor van stof II ligt onder, de open rand ligt op de naad.

Zijnaden

❹ Het mutsdeel volgens de tekening vouwen (goede kant binnen). De zijnaden tot een punt stikken, daarbij de oren mee vaststikken.
De draadjes bij de punt knopen. Naden bijknippen en openstrijken, bij de punt platstrijken.

Middennaad

❺ Mutsdeel volgens de tekening dubbelvouwen (de goede kant binnen). De middennaad rijgen, de zijnaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij de naad middenvoor tot een punt uit laten lopen.
De draadjes knopen. Naden bijknippen en openstrijken, bij de punt platstrijken.

Ogen / neus
Ogen en neus van het papieren patroondeel overnemen en van het restje van stof II knippen.

❻ Ogen en neus volgens het patroon op de buitenste muts vastspelden en met de hand vastnaaien.

Binnenste mutsdeel
De zijnaden en de middenachternaad net als bij het buitenste mutsdeel stikken (zie punt en tekening 4 en 5). **Opgelet:** bij de middennaad een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken (zie tekening 7).

Muts dubbel afwerken

❼ Mutsdelen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaden liggen op elkaar. De randen op elkaar stikken.
Muts door het stuk open naad keren. Het stukje open naad dichtnaaien of de randen smal op elkaar stikken.

Het binnenste mutsdeel in het buitenste leggen (verkeerde kanten op elkaar), de onderrand rijgen, strijken. De muts bij de vouwlijn naar buiten keren.

B
MUTS

Buitenste mutsdeel = stof I
Binnenste mutsdeel = stof II

➽ Stik eerst het buitenste mutsdeel in elkaar.

Figuurnaden

❽ Figuurnaden tot een punt stikken. De draadjes bij de punt van de figuurnaad knopen.
Figuurnaden naar de zijkanten toe strijken.

Middennaad

❾ Het mutsdeel middenvoor vouwen (goede kant binnen), de middennaad stikken, daarbij de naad middenvoor tot een punt stikken. De figuurnaden liggen op elkaar.
Naden bijknippen en openstrijken.

Binnenste mutsdeel
De figuurnaden en de middennaad net als bij het buitenste mutsdeel stikken (zie punt en tekening 8 en 9). **Opgelet:** bij de middennaad een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.

Koord
Het koord in twee even lange stukken knippen.

❿ Steeds een koord tussen de streepjes op een mutsdeel vastspelden en vaststikken.
In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

BERRETTO

Parte esterna = tessuto I
Parte interna = tessuto II

➽ Confezionare prima la parte esterna del berretto.

Orecchie

❶ Disporre due parti tagliate nei due tessuti differenti diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.
Rivoltare le orecchie, imbastire i bordi e stirare.

❷ Piegare i bordi laterali verso il centro dell'orecchio. Imbastire la piega sul bordo inferiore (il tessuto II è all'interno).

❸ Imbastire le orecchie sulla parte esterna del berretto partendo dal trattino, le orecchie tagliate nel tessuto II sono sotto, i bordi aperti appoggiano sul margine.

Cuciture laterali

❹ Piegare la parte del berretto come illustrato diritto su diritto. Chiudere a punta le cuciture laterali, cucendo così le orecchie.
Annodare i fili sulla punta. Rifilare i margini e stirarli aperti, sulla punta appiattirli con il ferro.

Cucitura centrale

❺ Piegare il berretto a metà come illustrato, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura centrale, le cuciture laterali combaciano. Chiudere la cucitura; nel centro davanti terminare la cucitura a punta. Annodare i fili. Rifilare i margini e stirarli aperti, sulla punta appiattirli con il ferro.

Occhi / Naso
Ricalcare gli occhi ed il naso dalla parte del cartamodello e riportarli sul tessuto II rimasto.

❻ Appuntare gli occhie ed il naso come indicato sul lato esterno del berreto e cucirli a mano.

Parte interna del berretto
Chiudere le cuciture laterali e la cucitura centrale come fatto per il berretto esterno (vedi spiegazione al punto 4 e 5). **Attenzione:** lasciare aperto un tratto sulla cucitura centrale per poter poi rivoltare il berretto. Fermare le cuciture a dietropunto, vedi fig. 7.

Doppiare il berretto

❼ Infilare i due berretti uno nell'altro, diritto su diritto; le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire insieme i bordi.
Rivoltare il berretto attraverso l'apertura. Chiudere l'apertura a mano o a macchina cucendo a filo dei bordi.

Spingere la parte interna su quella esterna, rovescio contro rovescio, imbastire il bordo inferiore e stirare. Ripiegare il berretto verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura.

B
BERRETTO

Parte esterna = tessuto I
Parte interna = tessuto II

➽ Confezionare prima la parte esterna del berretto.

Pinces

❽ Cucire a punta le pinces. Annodare i fili sulla punta delle pinces. Stirare le pinces verso i bordi laterali.

Cucitura centrale

❾ Piegare il berretto nel centro davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale, nel centro davanti terminare a punta la cucitura. Le pinces combaciano.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Parte interna del berretto
Cucire le pinces e chiudere la cucitura centrale come fatto per la parte esterna (vedi punto 8 e 9). **Attenzione:** lasciare aperto un tratto sulla cucitura centrale per poter poi rivoltare il berretto. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cordoncino
Tagliare il cordoncino in due.

❿ Appuntare i cordoncini fra i trattini sul berretto e cucirli.
Annodare le estremità dei cordoncini.

GORRO

Pieza exterior del gorro = tela I
Pieza interior del gorro = tela II

➽ Coser primero la pieza exterior.

Orejas

❶ Poner dos piezas de telas diferentes encarando los derechos, coser montados los cantos según el dibujo, recortar los márgenes, girar las orejas, hilvanar los cantos y planchar.

❷ Doblar los cantos laterales hacia el medo de la oreja. Hilvanar el pliegue en el canto inferior (la tela II queda dentro).

❸ Hilvanar las orejas a partir de la marca horizontal sobre la pieza exterior del gorro, la oreja de la tela II queda abajo, los cantos abiertos quedan en el margen.

Costuras laterales

❹ Doblar la pieza del gorro según el dibujo derecho contra derecho. Coser las costuras laterales en punta, pillando las orejas. Anudar los hilos en la punta. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos, plancharlos planos en la punta.

Costura central

❺ Doblar la pieza del gorro según el dibujo por la mitad, el derecho queda dentro. Hilvanar la costura cenral, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser, dejando la costura en el medio delantero en forma de punta. Anudar los hilos. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos, en la punta plancharlos planos.

Ojos / nariz
Calcar los ojos y la nariz de la pieza de patrón de papel y cortar del retal de tela II.

❻ Prender los ojos y la nariz como está marcado en el gorro exterior y dar unas puntadas a mano.

Pieza interior del gorro
Coser las costuras laterales y costura central como en la pieza exterior del gorro (véase texto y dibujos 4 y 5). **Atención:** en la costura central dejar una abertura para dar la vuelta. Rematar los extremos (véase el dibujo 7).

Forrar el gorro

❼ Meter las piezas del gorro una dentro de la otra derecho contra derecho, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Coser montados los cantos. Girar el gorro por la abertura. Coserla después a mano o dar unos pespuntes en los cantos al ras.

Meter la pieza interior del gorro en la pieza exterior del gorro revés contra revés, hilvanar el canto inferior, planchar. Girar el gorro en la línea de doblez hacia fuera.

B
GORRO

Pieza exterior del gorro = tela I
Pieza interior del gorro = tela II

➽ Coser primero la pieza exterior del gorro.

Pinzas

❽ Coser en punta las pinzas.
Anudar los hilos en las puntas de las pinzas. Plancharlas hacia los cantos laterales.

Costura central

❾ Doblar la pieza del gorro en el medio delantero derecho contra derecho, coser la costura central, dejando que corra en punta la costura en el medio delantero. Las pinzas coinciden superpuestas.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pieza interior del gorro
Coser las pinzas y la costura central como en la pieza exterior del gorro (véase texto y dibujos 8 y 9). **Atención:** en la costura central dejar una abertura para dar la vuelta. Rematar los extremos.

Cordel
Cortar el cordel en dos partes iguales.

❿ Prender un cordel entre las marcas horizontales sobre una pieza del gorro y coser. Anudar los cabos del cordel.

NEDERLANDS

D

Muts dubbel afwerken

⓫ Mutsdelen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaden liggen op elkaar. De randen op elkaar stikken, daarbij het koord mee vaststikken. De naad bijknippen.
Muts door het stuk open naad keren. Het stukje open naad dichtnaaien of de randen smal op elkaar stikken.
Het binnenste mutsdeel in het buitenste leggen (verkeerde kanten op elkaar). De onderrand rijgen, strijken.

C
SCHOENEN

Buitenste schoendeel (stof I)

⓬ Steeds twee schoendelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoor- en middenachternaad stikken.
De naad openstrijken.

⓭ De zolen op de schoendelen vastrijgen (goede kanten op elkaar),de streepjes liggen bij de naden. Stikken.
De naad bijknippen.

Binnenste schoendeel (stof II)

⓮ Steeds twee schoendelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Bij het stikken van de middenachternaad vanaf de lijn voor de bovenste tunnel een stukje naad om te keren openlaten (pijlen).
Zolen volgens punt en tekening 13 vaststikken.
Schoendeel keren.

Schoen dubbel afwerken

⓯ Schoendelen van stof I en II in elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar stikken.
De schoenen door het stuk open naad keren. Het binnenste schoendeel in het buitenste schoendeel leggen (verkeerde kanten op elkaar), de bovenrand rijgen, strijken.

Tunnel met elastiek

⓰ De bovenrand van de schoenen volgens het patroon voor de tunnel met elastiek doorstikken. Elastiek voor
maat 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
17 - 17,5 - 17,5 - 18 - 18 - 18,5 cm lang met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen.De uiteinden op elkaar naaien.
Het stukje open naad dichtnaaien.
Schoenen eventueel vanaf de tunnel met elastiek naar buiten omslaan.

D
WANTEN

Buitenste deel (stof I)

⓱ Steeds twee delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken.

De binnenste delen (stof II) op dezelfde manier op elkaar stikken, daarbij bij een rand vanaf de bovenste lijn voor de tunnel een stukje naad om te keren en voor het inrijgen van het elastiek openlaten (zie tekening 14).

Want dubbel afwerken volgens punt en tekening 15.

Tunnel met elastiek naaien en elastiek inrijgen volgens punt en tekening 16. De lengte van het elastiek voor
maat 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
16,5 – 17 – 17 – 17,5 – 17,5 - 18 cm.

Koord
Voor **maat 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86**
54 - 60 - 66 - 73 - 79 - 85 cm lang.

⓲ Het koord bij de naad met de opening zo onder de bovenrand van de handschoen leggen, dat de uiteinden 1,5 cm boven de bovenste stiklijn voor de tunnel liggen. Het koord bij deze stiklijn vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De uiteinden van het koord bij het stukje open naad schuiven. Het stukje open naad dichtnaaien.

E
SJAAL

Sjaal dubbel afwerken

ITALIANO

D

Doppiare il berretto

⓫ Infilare i due berretti uno nell'altro, diritto su diritto; le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire insieme i bordi, comprendendo anche i cordoncini. Rifilare i margini.
Rivoltare il berretto attraverso l'apertura. Chiudere l'apertura a mano o a macchina cucendo a filo dei bordi.
Spingere la parte interna su quella esterna, rovescio contro rovescio. Imbastire il bordo inferiore e stirare.

C
SCARPE

Parte esterna (tessuto I)

⓬ Disporre due parti delle scarpe diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale davanti e dietro.
Stirare i margini aprendoli.

⓭ Imbastire le suole sulle scarpe, diritto su diritto, i trattini combaciano con le cuciture. Cucire.
Rifilare i margini.

Parte interna (tessuto II)

⓮ Disporre due parti diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale davanti. Chiudere la cucitura dietro ma a partire dal contrassegno superiore del passaelastico lasciare un'apertura per poter poi rivoltare la scarpa e per poter infilare l'elastico (frecce).
Cucire le suole come spiegato ed illustrato al punto 13.
Rivoltare le scarpe.

Doppiare le scarpe

⓯ Infilare le scarpe tagliate nel tessuto I su quelle tagliate nel tessuto II diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire insieme i bordi superiori.
Rivoltare le scarpe attraverso l'apertura. Spingere la parte interna su quella esterna, rovescio contro rovescio, imbastire il bordo superiore e stirare.

Passaelastico

⓰ Per il passaelastico impunturare lungo il bordo superiore delle scarpe come indicato.
Con una spilla da balia infilare gli elastici alle seguenti lunghezze: 17 cm per la **taglia 56;** 17,5 cm per la **taglia 62;** 17,5 cm per la **taglia 68;** 18 cm per la **taglia 74;** 18 cm per la **taglia 80;** 18,5 cm per la **taglia 86.** Cucire insieme le estremità degli elastici.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
A piacere ripiegare verso l'esterno il bordo superiore a partire dal passaelastico.

D
MANOPOLE

Parte esterna (tessuto I)

⓱ Disporre due parti diritto su diritto e cucire insieme i bordi come illustrato.

Cucire allo stesso modo la **parte interna delle manopole (tessuto II)**, su un lato lasciare un'apertura a partire dal contrassegno superiore del passaelastico per poter poi rivoltare le manopole e poter infilare l'elastico (vedi anche figura 14).

Doppiare le manopole come spiegato ed illustrato al punto 15.

Cucire il passaelastico ed infilare l'elastico come spiegato ed illustrato al punto 16. La lunghezza degli elastici: 16,5 cm per la **taglia 56;** 17 cm per la **taglia 62;** 17 cm per la **taglia 68;** 17,5 cm per la **taglia 74;** 17,5 cm per la **taglia 80;** 18 cm per la **taglia 86.**

Cordoncino:
54 cm per la **taglia 56;** 60 cm per la **taglia 62;** 66 cm per la **taglia 68;** 73 cm per la **taglia 74;** 79 cm per la **taglia 80;** 85 cm per la **taglia 86.**

⓲ Sulla cucitura con l'apertura spingere il cordoncino sotto la manopola superiore in modo da lasciar sporgere le estremità per 1,5 cm dalla cucitura superiore del passaelastico. Cucire il cordoncino in questa cucitura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Spingere le estremità del cordoncino nell'apertura. Chiudere a mano l'apertura.

E
SCIARPA

Doppiare la sciarpa

ESPAÑOL

D

Forrar el gorro

⓫ Meter las piezas del gorro una dentro de la otra derecho contra derecho, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas.
Coser montados los cantos, interponiendo los cordeles. Recortar los márgenes. Girar el gorro por la costura. Cerrarla después a mano o pasando unos pespuntes al ras de los cantos. Meter la pieza interior en la pieza exterior del gorro revés contra revés. Hilvanar el canto inferior, planchar.

C
PATUCOS

Piezas exteriores de los patucos (tela I).

⓬ Encarar dos piezas derecho contra derecho, coser la costura central delantera y posterior. Abrir los márgenes con la plancha.

⓭ Hilvanar las suelas derecho contra derecho sobre las piezas de los patucos, las marcas horizontales coinciden sobre las costuras. Coser. Recortar los márgenes.

Pieza interior del patuco (tela II)

⓮ Colocar dos piezas de patuco derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Al coser la costura posterior central dejar una abertura a partir de la marca superior de la jareta para girar y para pasar la goma (flechas). Coser las suelas como en el texto y dibujo 13. Girar las piezas de patuco.

Forrar los patucos

⓯ Meter las piezas de patucos de la tela I y la tela II una dentro de la otra y encarando los derechos, las costuras coinciden superpuestas. Coser montados los cantos superiores. Girar los patucos por la abertura. Meter la pieza interior en la pieza exterior del patuco revés contra revés. Hilvanar el canto superior, planchar.

Jareta para la goma

⓰ Pespuntear el canto superior del patuco como está marcado para la jareta. Meter la goma para las
tallas 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
17 - 17,5 - 17,5 - 18 - 18 - 18,5 cm de largo con un imperdible por la jareta. Coser superpuestos los extremos. Coser a mano la costura.
Volver hacia fuera los patucos, si se desea a partir de la jareta.

D
MANOPLAS

Piezas exteriores de las manoplas (tela I)

⓱ Encarar dos piezas manopla derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo.

Coser superpuestas igualmente las **piezas interiores de las manoplas (tela II)**, dejando a un lado una abertura a partir de la marca superior de la jareta para dar la vuelta y para pasar la goma (véase también el dibujo 14).

Forrar las manoplas como en el texto y dibujo 15.

Coser la jareta y pasar la goma como en el texto y dibujo 16. Largura de la goma para las
tallas 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
16,5 -17 - 17 - 17,5 - 17,5 - 18 cm de largo.

Cordel
Para las tallas **56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86**
54 - 60 - 66 - 73 - 79 - 85 cm de largo.

⓲ Meter el cordel por la abertura debajo del canto superior de la manopla, de manera que los extremos queden 1,5 cm por encima de la línea superior pespunteada de la jareta. Coser el cordel por esta línea de pespunte. Asegurar los extremos de costura. Meter los cabos del cordel por la abertura de la costura y cerrarla con unas puntadas a mano.

E
BUFANDA

Forrar la bufanda

⓳ De delen voor de sjaal op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten (pijlen).
Sjaal keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad dichtnaaien.

Beer
Beer van het papieren patroondeel 7 overnemen en van het restje van teddypluche resp. stof II knippen.

⓴ Beer volgens het patroon op het buitenste deel van de sjaal vastspelden. De beer met de hand vastnaaien of met zigzagsteken vaststikken. De ogen en neus borduren.

Lus

㉑ De lus bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kanten binnen). De randen op elkaar stikken.
De lus keren. De randen rijgen, strijken. De open randen zigzaggen.

㉒ De lus bij de afgewerkte randen inslaan en volgens het patroon op het buitenste deel van de sjaal vastspelden. De uiteinden van de lus smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

⓳ Disporre le parti della sciarpa diritto su diritto, cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto per poter rivoltarla poi rivoltare (frecce).
Rivoltare la sciarpa, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Orsetto
Ricalcare l'orsetto dalla parte 7 del cartamodello e ritagliarlo dall'avanzo di peluche o nel tessuto II.

⓴ Appuntare l'orsetto sul lato esterno della sciarpa come indicato. Cucire l'orsetto a mano o a macchina a punto zig-zag. Ricamare gli occhi ed il muso.

Passante

㉑ Piegare il passante lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi.
Rivoltare la sciarpa. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire i bordi aperti.

㉒ Ripiegare verso l'interno i bordi rifiniti ed appuntare il passante sul lato esterno della sciarpa come indicato. Cucire il passante a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓳ Encarar las piezas de la bufanda derecho contra derecho, coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta (flechas). Girar la bufanda, hilvanar los cantos, planchar. Coser a mano la costura abierta.

Oso
Calcar el oso de la pieza de patrón de papel 7 y cortarlo del retal de peluche y/o de la tela II.

⓴ Prender el oso como está marcado sobre el lado exterior de la bufanda. Coser el oso a mano o pasar unos pespuntes por encima en zigzag. Bordar los ojos y la nariz.

Trabilla

㉑ Doblar la trabilla por la línea de doblez, el derecho queda dentro.
Coser montados los cantos largos. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos y planchar. Sobrehilar los cantos abiertos.

㉒ Remeter la trabilla en los cantos sobrehilados y prenderla como está marcado sobre el lado exterior de la bufanda. Coser los extremos de la trabilla por encima al ras y rematar los extremos de costura.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

MÖSSA
A 1 Mössdel 1x
A 2 Öra 2x
B 3 Mössdel 1x

SKOR
C 4 Fotdel 4x
C 5 Sula 2x

VANTAR
D 6 Vantdel 4x

SJAL
E 7 Sjal 1x
E 8 Hälla 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

AB

Mät först huvudvidden
➽ Storlekarna motsvarar huvudvidden i cm.

CDE

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden.

ABCDE

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för MÖSSAN **A** delarna 1 och 2,
för MÖSSAN **B** del 3,
för SKORNA **C** delarna 4 och 5,
för VANTARNA **D** del 6,
för SJALEN **E** delarna 7 och 8.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCDE

Tyg I och tyg II
Klipp till alla delar enl tillklippningsplanen i tyg I och tyg II. Delarna dubbleras med kontrasttyg.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

ABCD

TIPS
Vid tunna tyger kan du pressa fast tunt volymvliselin på de inre delarna (tyg II) om du så önskar.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
MÖSSA

DANSK

MØNSTERDELE:

HUE
A 1 Huedel 1x
A 2 Øre 2x
B 3 Huedel 1x

SKO
C 4 Foddel 4x
C 5 Sål 2x

VANTER
D 6 Vantedel 4x

HALSTØRKLÆDE
E 7 Halstørklæde 1x
E 8 Strop 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

AB

Mål først hovedomfanget
➽ Størrelserne svarer til hovedomfanget i cm.

CDE

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden.

ABCDE

Til HUEN **A** klippes delene 1 og 2,
til HUEN **B** klippes del 3,
til SKOENE **C** klippes delene 4 og 5,
til VANTERNE **D** klippes del 6,
til HALSTØRKLÆDET **E** klippes delene 7 og 8
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABCDE

Stof I og stof II
Klip alle delene i stof I og stof II, som vist på klippeplanen. Delene bliver doubleret med kontrastfarvet stof.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

ABCDE

TIP
Ved lette stoffer kan du stryge en tynd Volumenvlies på de indvendige dele (stof II), hvis du finder det nødvendigt.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
HUE

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ШАПКА
A 1 Тулья 1x
A 2 Ухо 2x
B 3 Тулья 1x

САПОЖКИ
C 4 Основная часть 4x
C 5 Подошва 2x

ВАРЕЖКИ
D 6 Основная часть 4x

ШАРФ
E 7 Шарф 1x
E 8 Шлевка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

AB

Измерьте обхват головы ребенка.
➽ Размер шапки соответствует обхвату головы в сантиметрах.

CDE

Определите размер по таблице размеров Burda на листе выкроек: размер определяется по росту ребенка.

ABCDE

Вырежьте из листа выкроек
для ШАПКИ **A** детали 1 и 2,
для ШАПКИ **B** деталь 3,
для САПОЖКОВ **C** детали 4 и 5,
для ВАРЕЖЕК **D** деталь 6,
для ШАРФА **E** детали 7 и 8
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABCDE

Ткань I и ткань II
Все детали выкроить согласно плану раскладки из ткани I и ткани II. Все детали дублируются контрастной по цвету тканью.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на швы и по всем срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ABCD

СОВЕТ
При пошиве из легких тканей можно приутюжить к внутренним деталям (ткань II) тонкий волюменфлиз.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A
ШАПКА

MÖSSA

Yttre mössdel = tyg I
Inre mössdel = tyg II

➽ Sy först den yttre mössdelen.

Öron

❶ Lägg vardera två delar i olika tyger räta mot räta, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd öronen, tråckla kanterna, pressa.

❷ Vik sidkanterna mot örats mitt. Tråckla fast vecket i den nedre kanten (tyg II ligger på insidan).

❸ Tråckla fast öronen från tvärstrecket på mössans yttre del, örat i tyg II ligger underst, de öppna kanterna ligger på sömsmånen.

Sidsömmar

❹ Vik mössdelen enl teckningen räta mot räta. Sy ut sidsömmarna spetsigt, sy samtidigt fast öronen.
Fäst trådarna med knutar. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna, pressa spetsen platt.

Mittsöm

❺ Vik mössdelen dubbel enl teckningen, rätsidan inåt. Tråckla mittsömmen, sidsömmarna möter varandra. Sy, men sy ut sömmen i mitt fram ut spetsigt.
Fäst trådarna med knutar. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna, pressa spetsen platt.

Ögon / näsa
Rita av ögon och näsa från pappersmönsterdelen och klipp till i en rest av tyg II.

❻ Nåla fast ögon och näsa enl markering på den yttre mössan och sy fast för hand.

Inre mössdel
Sy sidsömmarna och mittsömmen som vid den yttre mössdelen (se text och teckning 4 och 5). **Observera,** lämna en öppning i mittsömmen för att vända igenom. Fäst sömändarna (se teckning 7).

Dubblera mössan

❼ Skjut in mössdelarna räta mot räta i varandra, de bakre mittsömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna.
Vänd mössan genom sömöppningen. Sy ihop öppningen för hand eller sy ihop kanterna smalt med maskin.

Skjut in den inre mössdelen aviga mot aviga i den yttre mössdelen, tråckla den nedre kanten, pressa. Vänd mössan utåt vid vikningslinjen.

B
MÖSSA

Yttre mössdel = tyg I
Inre mössdel = tyg II

➽ Sy först den yttre mössdelen.

Inprovningar

❽ Sy ut inprovningarna spetsigt. Fäst trådarna med knutar i inprovningsspetsen.
Pressa inprovningarna mot sidkanterna.

Mittsöm

❾ Vik mössdelen i mitt fram räta mot räta, sy mittsömmen, sy ut sömmen i mitt fram ut spetsigt. Inprovningarna möter varandra.

Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Inre mössdel
Sy inprovningar och mittsöm som vid den yttre mössdelen (se text och teckning 8 och 9). **Observera,** lämna en öppning i mittsömmen för att vända igenom. Fäst sömändarna.

Snöre
Klipp snöret i två lika långa delar.

❿ Nåla fast vardera ett snöre mellan tvärstrecken på en mössdel och sy fast.
Gör knutar i snörändarna.

HUE

Udvendige huedel = stof I
Indvendige huedel = stof II

➽ Sy den udvendige huedel først.

Ører

❶ Læg, to gange, to ører af forskellige stoffer ret mod ret og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend ørerne, ri kanterne, pres.

❷ Fold sidekanterne til ørets midte. Ri lægget fast ved den nederste kant (stof II ligger indvendig).

❸ Hæft, fra tværstregen, ørerne på den udvendige huedel; øret af stof II ligger nedad, de åbne kanter ligger på sømrummet.

Side sømme

❹ Fold huedelen ret mod ret, som vist på tegningen. Sy side sømmene, så de ender i en spids, sy hermed ørerne fast.
Bind knude for trådene ved spidsen. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden, pres dem flade ved spidsen.

Midtersøm

❺ Fold huedelen til det halve med retsiden indad, som vist på tegningen. Ri midtersømmen; sidesømmene mødes. Sy midtersømmen - men lad sømmen ende i en spids ved den forr. midte.
Bind knude for trådene. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden, pres dem flade ved spidsen.

Øjne / næse
Overfør øjne og næse fra papirmønsterdelen til stof II resten og klip dem ud.

❻ Hæft øjne og næse på den udvendige hue, som markeret og sy dem på i hånden.

Indvendige huedel
Sy sidesømmene og midtersømmen på den indvendige huedel , ligesom på den udvendige huedel (se tekst og tegning 4 og 5). **Vær opmærksom**, du skal lade en åbning stå i midtersømmen, til at vende igennem. Hæft enderne (se tegning 7).

Doublér huen

❼ Skub huedelene ret mod ret ind i hinanden; de bag. midtersømme mødes. Sy kanterne på hinanden.
Vend huen igennem åbningen i midtersømmen. Sy åbningen til i hånden eller sy kanterne smalt på hinanden.

Skub den indvendige huedel vrang mod vrang ind i den udvendige huedel, ri den nederste kant, pres. Fold huen til retsiden ved ombukslinjen.

B
HUE

Udvendige huedel = stof I
Indvendige huedel = stof II

➽ Sy den udvendige huedel først.

Indsnit

❽ Sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene ved indsnittes spids.
Pres indsnittene mod sidekanterne.

Midtersøm

❾ Fold huedelen ret mod ret ved den forr. midte, sy midtersømmen så den ender i en spids ved den forr. midte. Indsnittene mødes.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Indvendige huedel
Sy indsnittene ligesom på den udvendige huedel og sy midtersømmen (se tekst og tegning 8 og 9). **Vær opmærksom**, du skal lade en åbning stå i midtersømmen, til at vende igennem. Hæft enderne.

Snor
Klip snoren i to lige lange dele.

❿ Hæft en snor imellem tværstregerne i begge sider på den ene huedel og sy dem fast.
Bind knude på enderne af snorene.

ШАПКА

Внешняя шапка = ткань I
Внутренняя шапка = ткань II

➽ В первую очередь шьется внешняя шапка.

Уши

❶ Детали ушей из разных тканей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Уши вывернуть, края выметать, приутюжить.

❷ Боковые края каждого уха отвернуть к линии середины. Складки заметать по нижнему срезу (деталь из ткани II находится внутри).

❸ Уши приметать к внешней тулье от поперечной метки, при этом детали ушей из ткани II лежат снизу, а открытые срезы ушей – на припуске по срезу.

Боковые швы

❹ Тулью сложить лицевой стороной вовнутрь так, как показано на рисунке, и стачать боковые срезы клиньев тульи к вершинам, прихватывая уши. Концы ниток связать у вершин клиньев тульи. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить, у вершин клиньев приутюжить плоско.

Средний шов

❺ Тулью сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, так, как показано на рисунке. Сметать средние срезы, совместив боковые швы. Срезы стачать, при этом шов клина находится на линии середины переда. Концы ниток связать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить, у вершины приутюжить плоско.

Глаза / нос
Глаза и нос перевести с бумажной выкройки и выкроить из лоскута ткани II.

❻ Глаза и нос приколоть к внешней шапке по разметке и пришить вручную.

Внутренняя шапка
Выполнить боковые швы и средний шов так же, как на внешней тулье (см. пункты и рис. 4 и 5). **Внимание:** в среднем шве оставить открытым участок для выворачивания шапки. На концах швов сделать закрепки (см. рис. 7).

Шапку дублировать

❼ Обе шапки вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, совместив задние средние швы. Срезы стачать. Шапку вывернуть через открытый участок шва. Открытый участок шва зашить вручную и застрочить в край.

Внутреннюю шапку вложить во внешнюю шапку изнаночной стороной к изнаночной стороне и сметать нижние срезы. Нижний край приутюжить. Низ шапки отвернуть вверх по линии сгиба.

В
ШАПКА

Внешняя шапка = ткань I
Внутренняя шапка = ткань II

➽ В первую очередь шьется внешняя шапка.

Вытачки

❽ Стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать у вершин. Глубины вытачек заутюжить к боковым срезам.

Средний шов

❾ Тулью сложить по линии середины переда, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить средний шов, при этом вершина шва находится на линии середины переда, а швы вытачек совмещаются. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Внутренняя шапка
Швы вытачек и средний шов выполнить так же, как на внешней тулье (см. пункты и рис. 8 и 9). **Внимание:** в среднем шве оставить открытым участок для выворачивания. Сделать закрепки.

Шнур
Шнур разрезать пополам.

❿ Один конец каждого отрезка шнура приколоть и притачать к шапке между поперечными метками. На концах отрезков шнура завязать по узелку.

SVENSKA

D

Dubblera mössen

⓫ Skjut in mössdelarna räta mot räta i varandra, de bakre mittsömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna, ta samtidigt med snören emellan. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd mössan genom sömöppningen. Sy ihop öppningen för hand eller sy ihop kanterna smalt med maskin.
Skjut in den inre mössdelen aviga mot aviga i den yttre mössdelen. Tråckla den nedre kanten, pressa.

C
SKOR

Yttre skodelar (tyg I)

⓬ Lägg vardera två skodelar räta mot räta, sy främre och bakre mittsöm.
Pressa isär sömsmånerna.

⓭ Tråckla fast sulorna räta mot räta vid skodelarna, tvärstrecken möter sömmarna. Sy.
Klipp ner sömsmånerna.

Inre skodel (tyg II)

⓮ Lägg vardera två skodelar räta mot räta, sy den främre mittsömmen. Lämna en öppning i den bakre mittsömmen från den övre dragskomarkeringen för att vända igenom och för att dra resårbandet igenom (pilar).
Sy fast sulan som vid text och teckning 13.
Vänd skodelarna.

Dubblera skorna

⓯ Skjut in skodelarna i tyg I och tyg II räta mot räta i varandra, sömmarna möter varandra. Sy ihop övre kanter.

Vänd skorna genom sömöppningen. Skjut in den inre skodelen aviga mot aviga i den yttre skodelen, tråckla överkanten, pressa.

Resårdragsko

⓰ Kantsticka skons övre kant enl markering för resårdragskon. Dra in resårband för
stl 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
17 - 17,5 - 17,5 - 18 - 18 - 18,5 cm långt med en säkerhetsnål i dragskon. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället för hand.
Vik evtl ut skorna från resårdragskon mot utsidan.

D
VANTAR

Vantens yttre delar (tyg I)

⓱ Lägg vardera två vantdelar räta mot räta, sy ihop kanterna enl teckningen.

Sy ihop de **inre vantdelarna (tyg II)** på samma sätt, lämna samtidigt en öppning i en sida från den övre resårdragskomarkeringen för att vända igenom och för att dra resårbandet igenom (se även teckning 14).

Dubblera vantarna som vid text och teckning 15.

Sy resårdragskon och dra in resårband som vid text och teckning 16. Resårbandslängd för
stl 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
16,5 - 17 - 17 - 17,5 - 17,5 - 18 cm.

Snöre
för **stl 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86**
54 - 60 - 66 - 73 - 79 - 85 cm långt.

⓲ Skjut in snöret vid sömmen med öppning under vantens övre kant så att ändarna sträcker sig 1,5 cm över resårdragskons övre sylinje. Sy fast snöret i denna sylinje. Fäst sömändarna.
Skjut in snörändarna i sömöppningen. Sy ihop sömöppningen för hand.

E
SJAL

Dubblera sjalen

DANSK

D

Doublér huen

⓫ Skub huedelene ret mod ret ind i hinanden; de bag. midtersømme mødes. Sy kanterne på hinanden - hold snorene imellem.
Klip sømrummene smallere.
Vend huen igennem åbningen i midtersømmen. Sy vendeåbningen til i hånden eller sy kanterne smalt på hinanden.
Skub den indvendige huedel vrang mod vrang ind i den udvendige huedel.
Ri den nederste kant, pres.

C
SKO

Udvendige skodele (stof I)

⓬ Læg skodelene ret mod ret, to og to, sy forr. og bag. midtersøm.
Pres sømrummene fra hinanden.

⓭ Ri sålerne ret mod ret på skodelene; tværstregerne mødes med sømmene. Sy.
Klip sømrummene smallere.

Indvendige skodele (stof II)

⓮ Læg skodelene ret mod ret, to og to, sy forr. midtersøm. Sy bag. midtersøm, men afbryd syningen fra den øverste markering til elastikløbegangen så du får en åbning til at vende igennem og til indføringen af elastikken (pile).
Sy sålerne fast, som vist ved tekst og tegning 13.
Vend skodelene.

Doublér skoene

⓯ Skub skodelene af stof I og stof II ret mod ret ind i hinanden; sømmene mødes. Sy de øverste kanter på hinanden.
Vend skoene igennem åbningen i den bag. midtersøm. Skub den indvendige skodel vrang mod vrang ind i den udvendige skodel, ri øverste kant, pres.

Elastikløbegang

⓰ Sy, som markeret, ved skoens øverste kant til elastikløbegang-en.
Før på
Str. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86 en
17 - 17,5 - 17,5 - 18 - 18 - 18,5 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål.Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy, i hånden, indføringsåbningen til.
Fold evt. skoen til retsiden fra elastikløbegangen.

D
VANTER

Udvendige vantedele (stof I)

⓱ Læg vantedelene ret mod ret, to og to og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen.

Sy **de indvendige vantedele (stof II)** på hinanden på samme måde, men afbryd syningen i den ene side fra den øverste markering til elastikløbegangen til at vende igennem og til indføringen af elastikken (se også tegning 14).

Doublér vanterne, som vist ved tekst og tegning 15.

Sy elastikløbegangen og før elastikken ind i løbegangen, som vist ved tekst og tegning 16.
Før på
Str. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86 en
16,5 - 17 - 17 - 17,5 - 17,5 - 18 cm lang elastik ind i løbegangen.

Snor
Til **Str. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86**
54 - 60 - 66 - 73 - 79 - 85 cm lang.

⓲ Skub snoren under vantens øverste kant ved sømmmen med åbning således, at enderne rager ca. 1,5 cm ned over den øverste sylinje til elastikløbegangen. Sy snoren fast i denne sylinje. Hæft enderne.
Skub snorens ender ind i åbningerne. Sy åbningerne til i hånden.

E
HALSTØRKLÆDE

Doublér halstørklædet

РУССКИЙ

D

Шапку дублировать

⓫ Обе шапки вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, совместив задние средние швы. Срезы стачать, прихватывая концы отрезков шнура. Припуски шва срезать близко к строчке.
Шапку вывернуть через открытый участок шва. Открытый участок шва зашить вручную или застрочить в край.
Внутреннюю шапку вложить во внешнюю шапку, изнаночной стороной к изнаночной стороне, край выметать, приутюжить.

C
САПОЖКИ

Внешние сапожки (ткань I)

⓬ Внешние детали сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить передний и задний средние швы. Припуски швов разутюжить.

⓭ Каждую подошву вметать в сапожок, совместив поперечные метки подошвы со средними швами сапожка. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

Внутренние сапожки (ткань II)

⓮ Внутренние детали сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить передний средний шов. Выполнить задний средний шов, оставив открытым участок от верхней линии кулиски для выворачивания сапожка и вдевания эластичной ленты в кулиску (стрелки).
Втачать подошву – см. пункт и рис. 13.
Сапожки вывернуть.

Сапожки дублировать

⓯ Сапожки из ткани I и ткани II сложить попарно лицевыми сторонами, совместив швы, и стачать верхние срезы. Сапожки вывернуть через открытый участок шва. Внутренние сапожки вложить во внешние сапожки изнаночной стороной к изнаночной стороне, верхние края выметать, приутюжить.

Кулиска

⓰ Голенища отстрочить для кулиски по разметке. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для
размеров 56–62–68–74–80–86
17–17,5–17,5–18–18–18,5 см. Концы ленты сшить.
Открытый участок шва зашить вручную.
От кулиски отвернуть верх сапожков наружу вниз.

D
ВАРЕЖКИ

Внешние варежки (ткань I)

⓱ Внешние детали варежек сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке.

Внутренние детали варежек (ткань II) стачать так же, оставив с одной стороны от верхней линии кулиски открытым участок для выворачивания варежки и вдевания в кулиску эластичной ленты (см. также рис. 14).

Варежки дублировать – см. пункт и рис. 15.

Строчки для кулиски и эластичная лента – см. пункт и рис. 16. Длина эластичной ленты для
размеров 56–62–68–74–80–86
16,5–17–17–17,5–17,5–18 см.

Шнур
Длиной для **размеров 56–62–68–74–80–86**
54–60–66–73–79–85 см.

⓲ Каждый конец шнура наложить на варежку от верхнего края вниз у шва с открытым участком так, чтобы конец шнура выступал за верхнюю строчку кулиски на 1,5 см. На каждой варежке проложить строчку в верхнюю строчку кулиски, прихватывая конец шнура. Сделать закрепки. Концы шнура вложить в открытые участки швов варежек. Открытые участки швов зашить вручную.

E
ШАРФ

Шарф дублировать

⓳ Lägg sjaldelarna räta mot räta, sy ihop kanterna, lämna en öppning för att vända igenom (pilar).
Vänd sjalen, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Björn
Rita av björnen från pappersmönsterdel 7 och klipp till i en rest teddyplysch resp i tyg II.

⓴ Nåla fast björnen enl markering på sjalens yttre sida. Sy fast björnen för hand eller med maskin. Brodera ögon och näsa.

Hälla

㉑ Vik hällan vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna på varandra.
Vänd hällan. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka öppna kanter.

㉒ Vik in hällan vid de sicksackade kanterna och nåla fast enl markering på sjalens yttre sida. Sy fast hällans ändar smalt. Fäst sömändarna.

⓳ Læg halstørklædedelene ret mod ret og sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem (pile).
Vend halstørklædet, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

Bamse
Overfør bamsen fra papirmønsterdel 7 til teddyplysresten eller stof II og klip den ud.

⓴ Hæft bamsen på den udvendige side af halstørklædet, som markeret. Sy bamsen på i hånden eller med sik-sak-sting. Brodér øjne og næse på.

Strop

㉑ Fold stroppen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden.
Vend stroppen. Ri kanterne, pres. Sik-sak de åbne kanter.

㉒ Buk stroppens sik-sakkede kanter ind og hæft den på den udvendige side af halstørklædet, som markeret. Sy stroppens ender smalt på. Hæft enderne.

⓳ Детали шарфа сложить лицевыми сторонами и стачать срезы по периметру, оставив в одном из продольных швов открытым участок для выворачивания (стрелки). Шарф вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

Аппликация «Мишка»
Мотив переснять с детали бумажной выкройки 7 и выкроить из лоскута плюша тедди или ткани II.

⓴ Мотив наложить на внешнюю деталь шарфа по разметке и приколоть. Мотив пришить вручную или настрочить зигзагообразным стежком. Глаза и нос вышить.

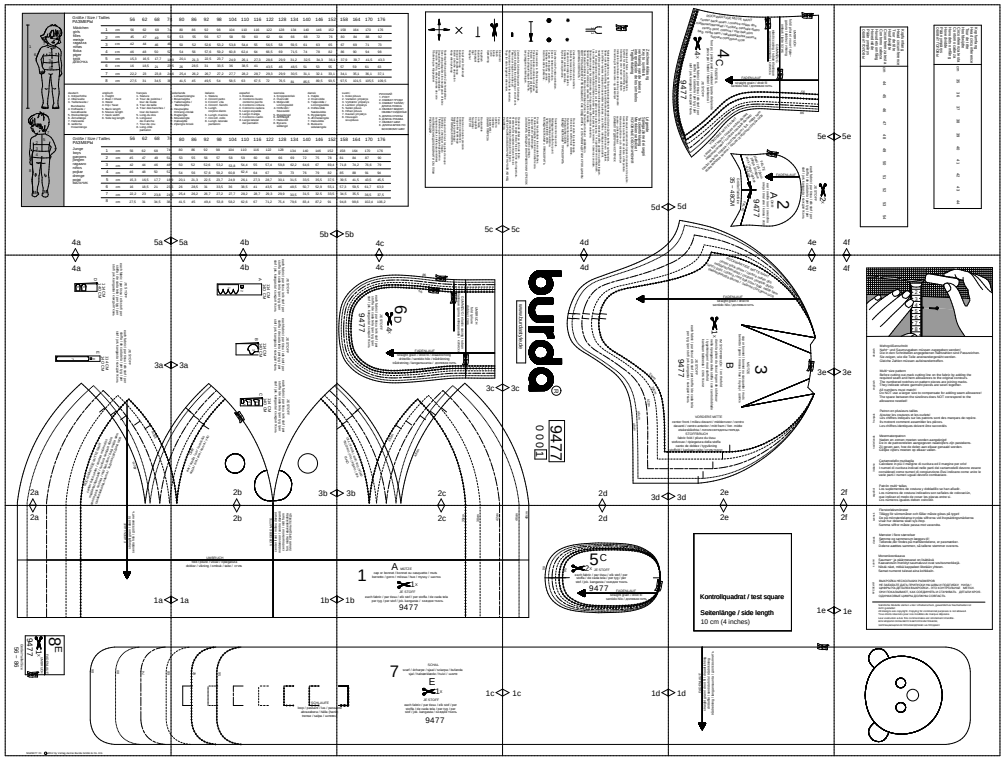
Шлевка

㉑ Шлевку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Шлевку вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые концы шлевки обметать.

㉒ Концы шлевки подвернуть, приколоть к внешней детали шарфа по разметке и настрочить в край, сделав на концах швов закрепки.

burda Download−Schnitt

Modell 9477



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D−77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

 © 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

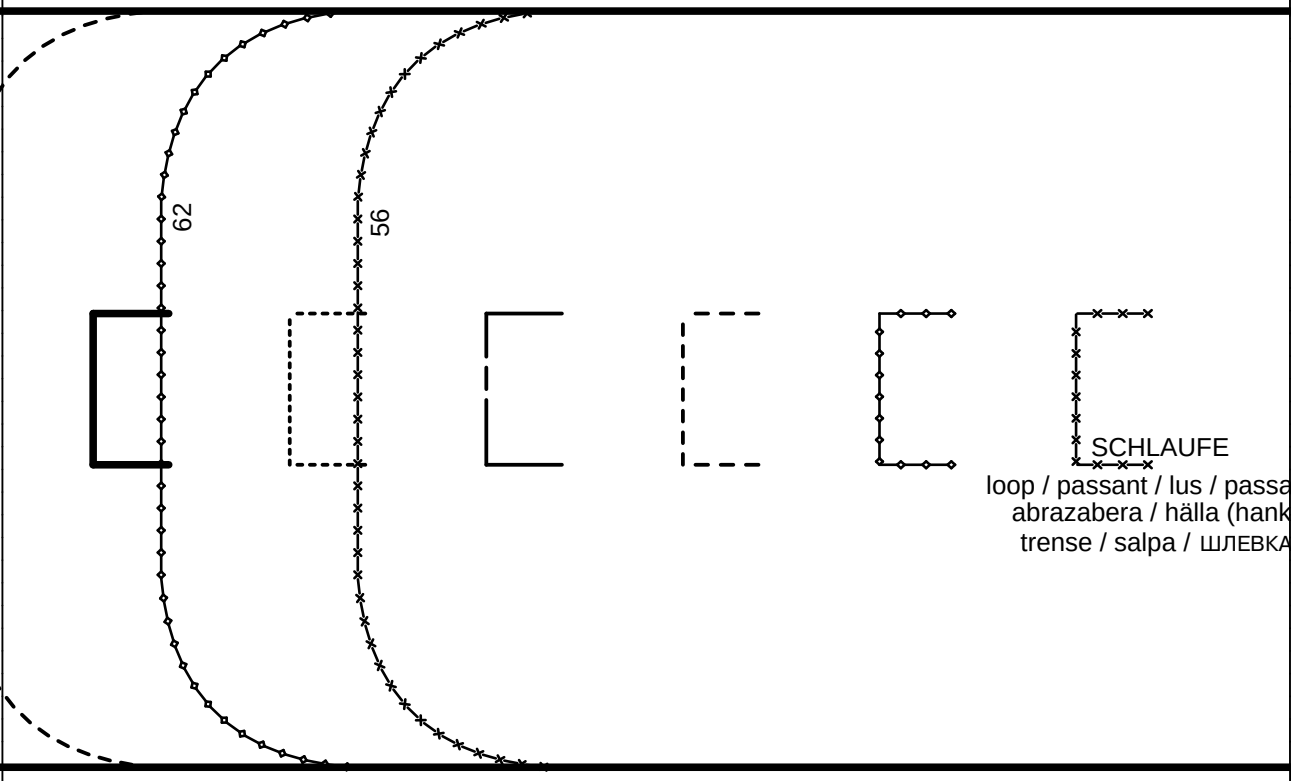
2b

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

1a

1b



2c

35cm

38cm

42cm

1

A MÜTZE

cap or bonnet / bonnet ou casquette / muts
berretto / gorro / mössa / hue / myssy / ШАПКА

1x

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9477

1b

7

SCHAL

scarf / écharpe / sjaal / sciarpa / bufanda
sjal / halstørklæde / huivi / ШАРФ

E

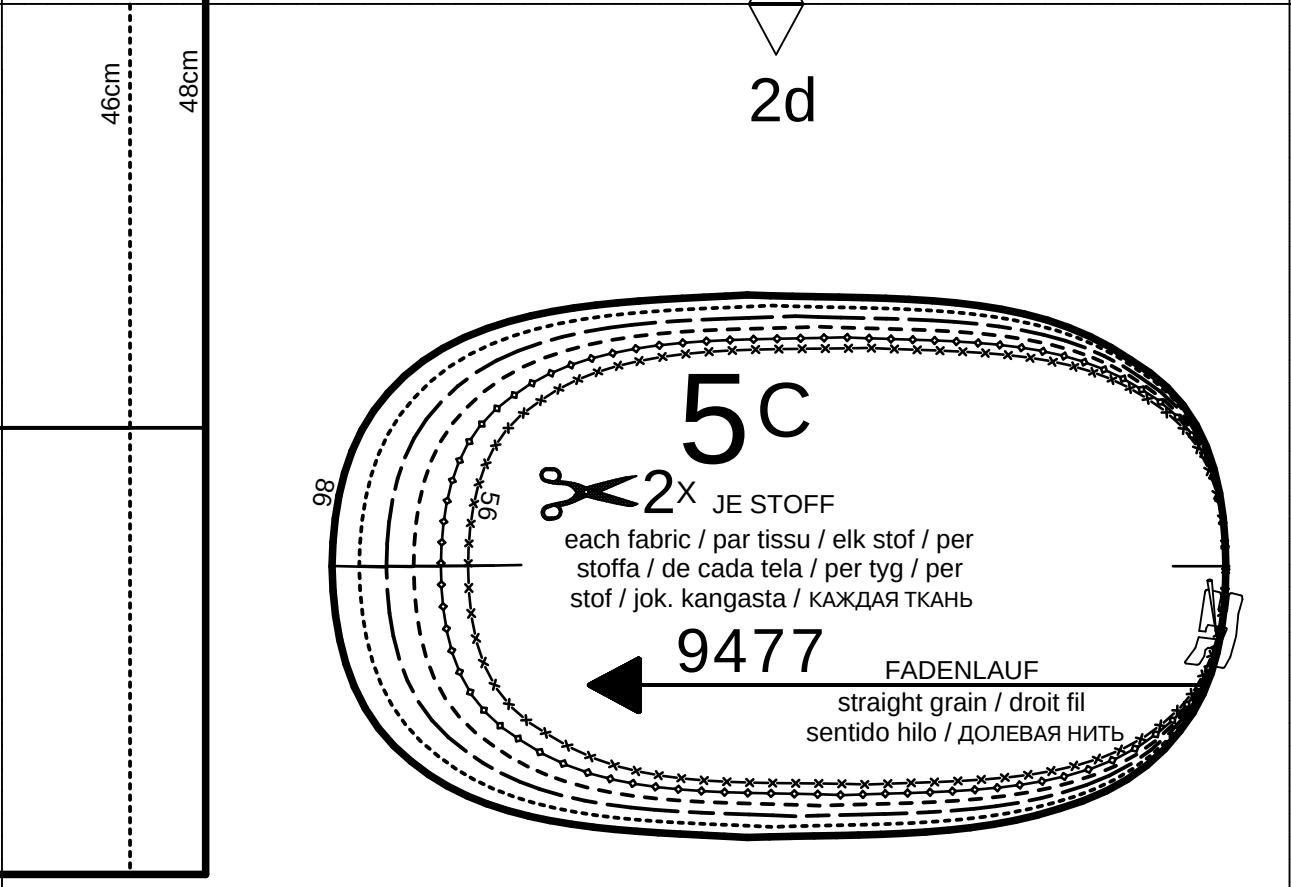
1x

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9477

1c


46cm
48cm
2d
5C
2X JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
9477
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
86
56

1c

1d

2e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1e

1d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

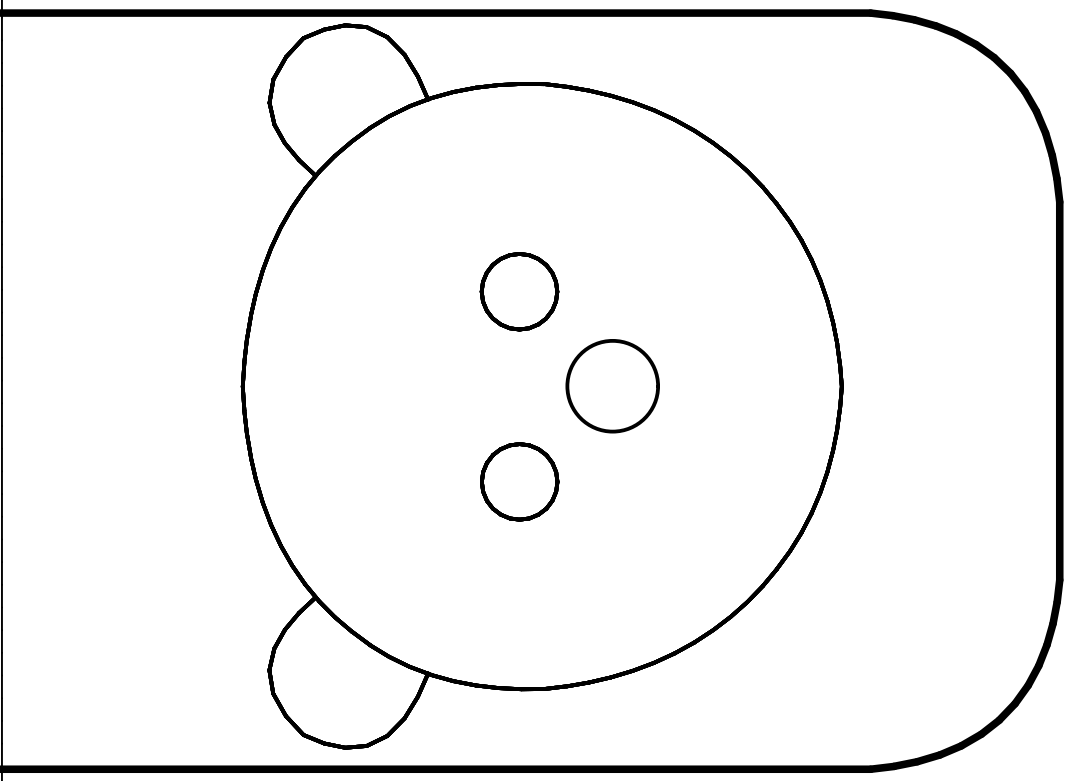
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

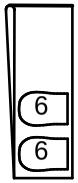
1e



JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

114 CM
14O CM

D

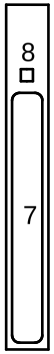


4a

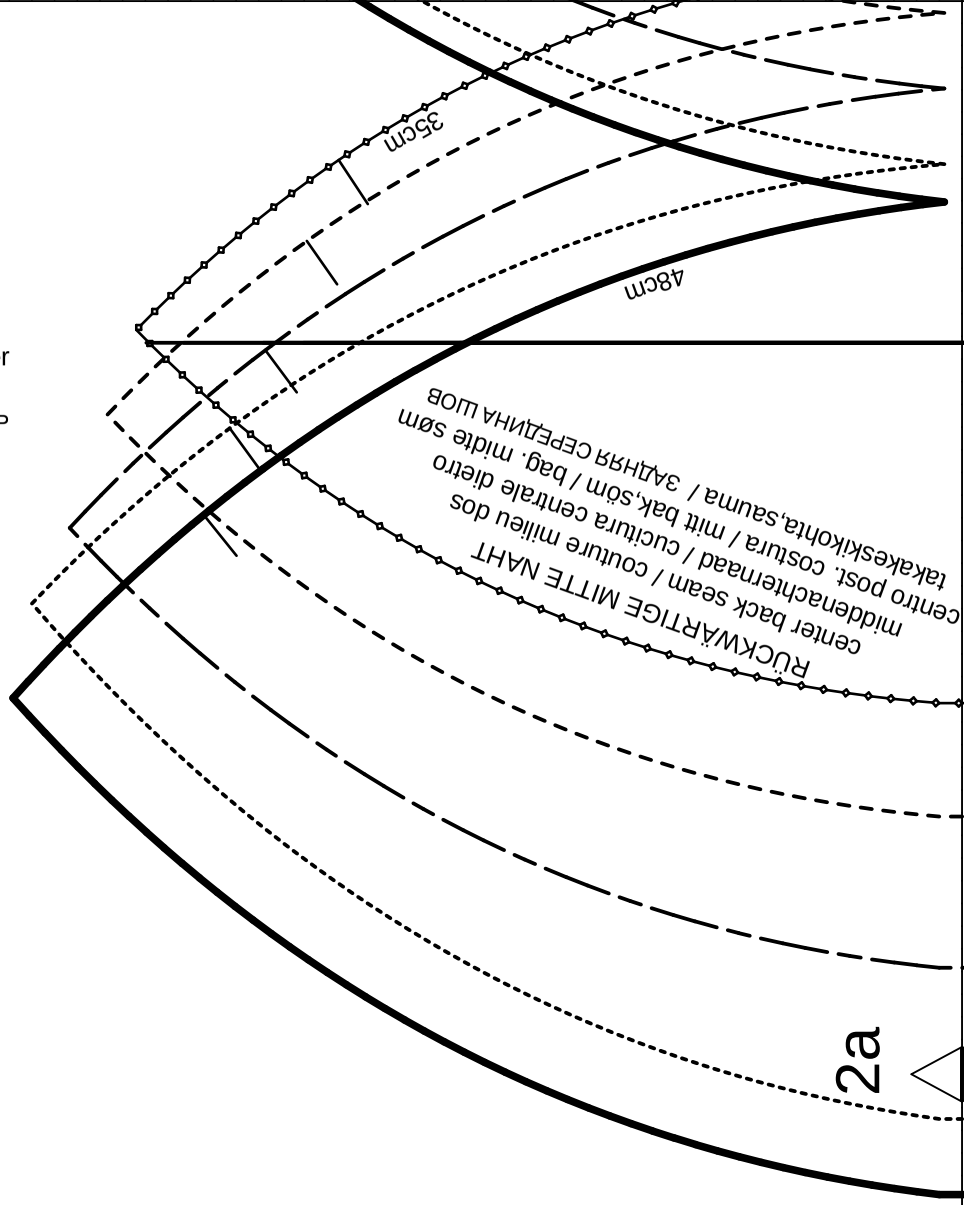
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

114 CM
14O CM

E



3a



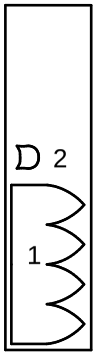
2a

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

114 CM
14O CM

A



JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

114 CM
14O CM

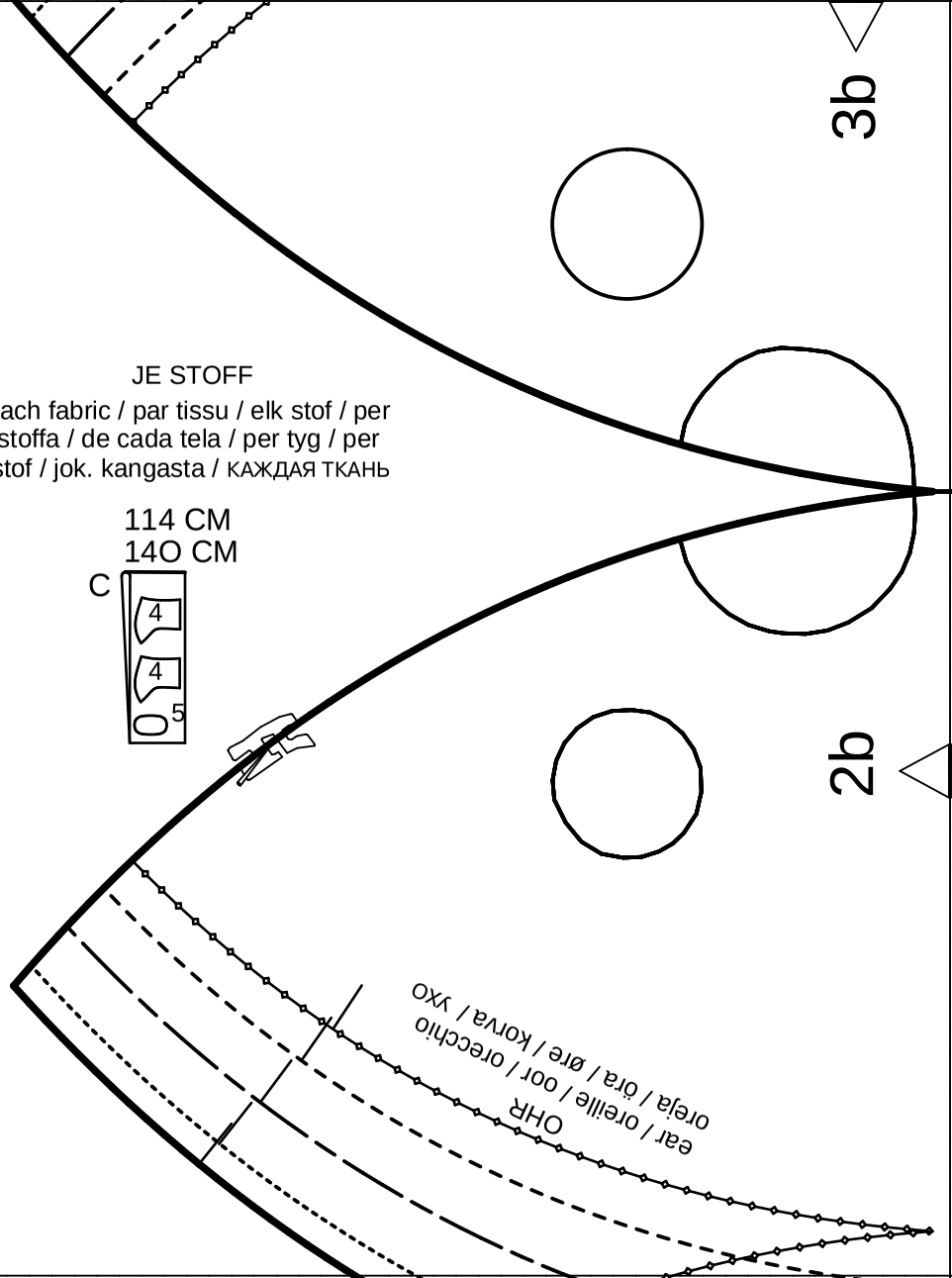
B

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

114 CM
14O CM

C



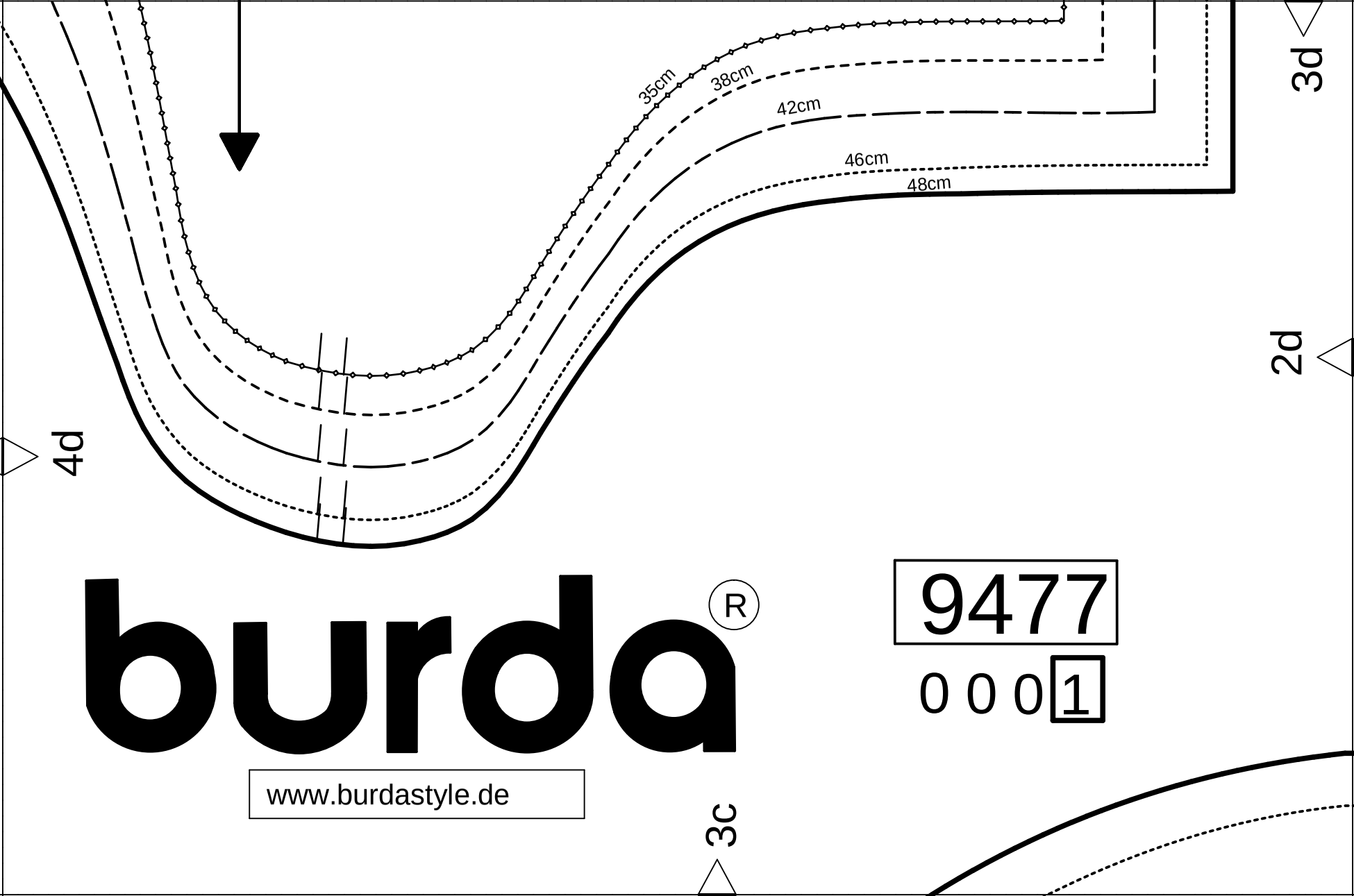
4b

2b

3a

3b

4c
86
56
UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ
GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУЛИСКА
6 D
4x
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
9477
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3c
35cm
48cm
OHR
ear / oreille / oor / orecchio
oreja / ora / øre / korva / ухо
3b
2c



burda®

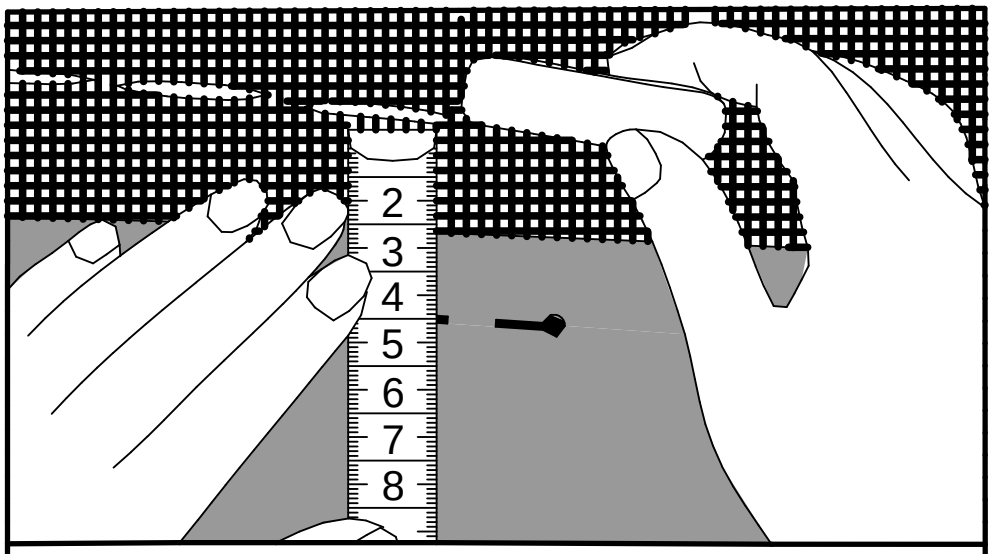
www.burdastyle.de

9477

0 0 0 1

4e
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3e
3
MÜTZE
cap or bonnet / bonnet ou casquette / muts
berretto / gorro / mössa / hue / myssy / ШАПКА
B
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1×
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
9477
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
3d
2e

4f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

3e

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

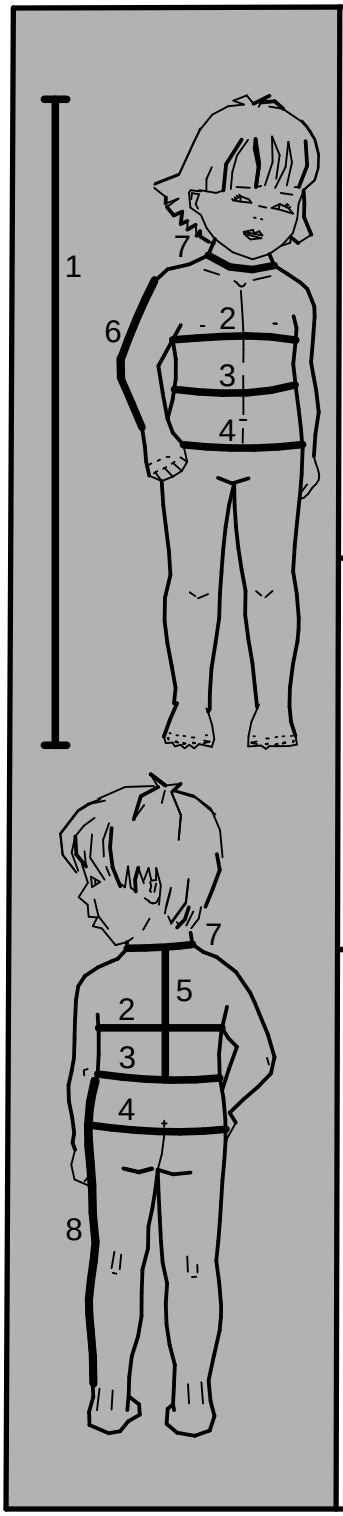
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

2f



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74
Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА	1	cm	56	62	68	74
	2	cm	45	47	49	51
	3	cm	42	44	46	48
	4	cm	46	48	50	52
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18
	6	cm	16	18,5	21	23
	7	cm	22,2	23	23,8	24
	8	cm	27,5	31	34,5	38

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74
Junge boys garçons jongen ragazzo niños pojkar drenge pojat МАЛЬЧИК	1	cm	56	62	68	74
	2	cm	45	47	49	51
	3	cm	42	44	46	48
	4	cm	46	48	50	52
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18
	6	cm	16	18,5	21	23
	7	cm	22,2	23	23,8	24
	8	cm	27,5	31	34,5	38

4	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
	53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76
	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65
	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82
,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1
,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55
,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1
	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte / Bandwijdte
4. Heupwijdte Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

4	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
	53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78
	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4
	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82
,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5
,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1
,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5
	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91

5b

5a

4b

158	164	170	176
158	164	170	176
80	84	88	92
67	69	71	73
86	90	94	98
37,9	39,7	41,5	43,3
57	59	61	63
34,1	35,1	36,1	37,1
97,5	101,5	105,5	109,5

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

158	164	170	176
158	164	170	176
81	84	87	90
71,8	74,2	76,6	79
85	88	91	94
39,5	41,5	43,5	45,5
57,3	59,5	61,7	63,9
34,5	35,5	36,5	37,5
94,8	98,6	102,4	106,2

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneideplane
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5b

4c

5c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

1 1

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

* *

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

● ●

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

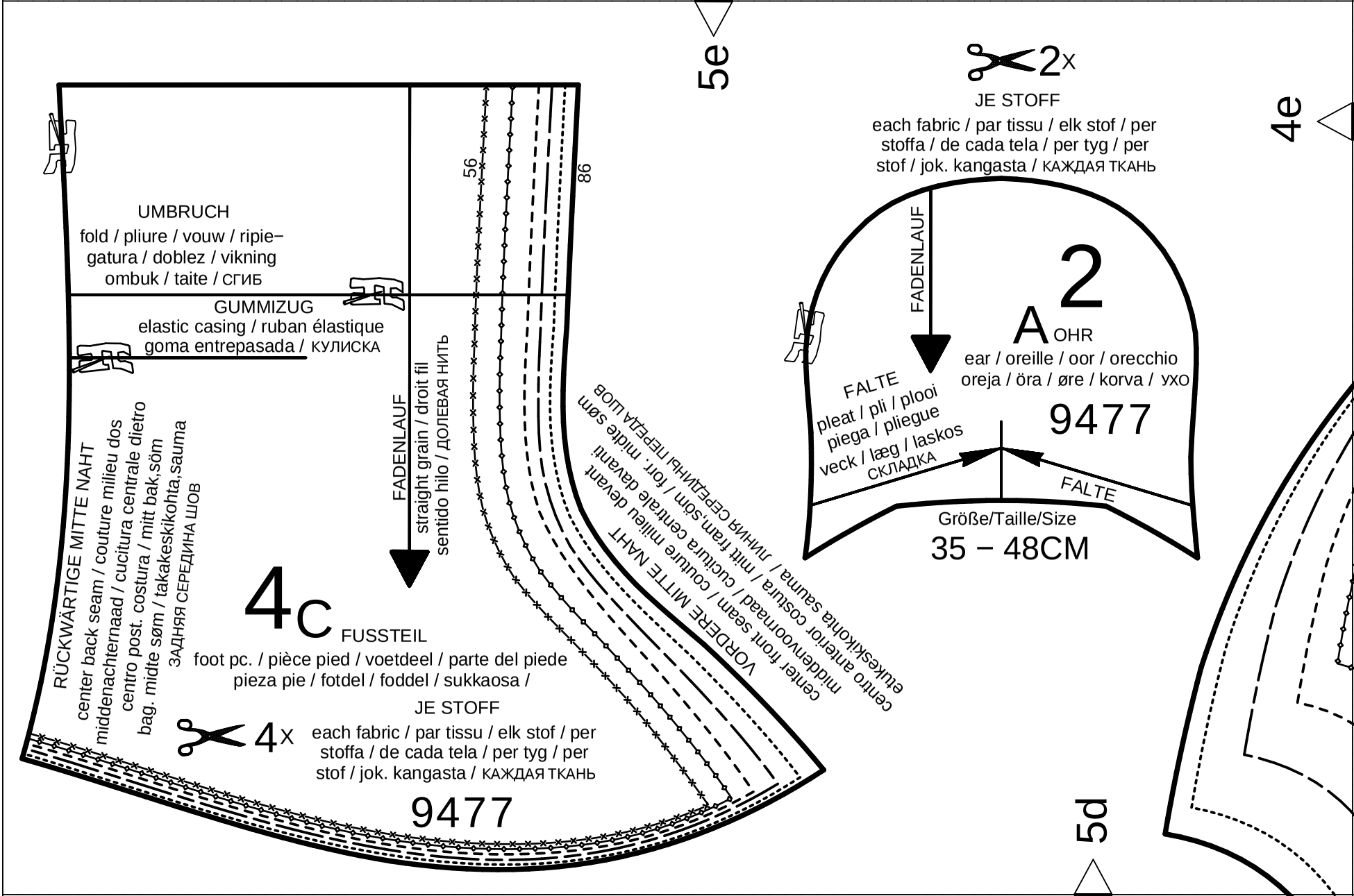
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

5d

4d

5c


5e
2x
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
4e
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie−gatura / doblez / vikning ombuk / taite / СГИБ
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique goma entrepasada / КУЛИСКА
56
86
FADENLAUF
straight grain / droit fil sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
2
A OHR
ear / oreille / oor / orecchio oreja / öra / øre / korva / УХО
FALTE
pleat / pli / plooi piega / pliegue veck / læg / laskos СКЛАДКА
9477
FALTE
Größe/Taille/Size
35 − 48CM
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / for. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ
4c
FUSSTEIL
foot pc. / pièce pied / voetdeel / parte del piede pieza pie / fotdel / foddel / sukkaosa /
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
4x
9477
5d

Kopfumfang Head circumference Tour de tête Hoofdwijdte Circonferenza testa Contorno cabeza Huvudets omfång Hovedvidde Pään ympärys ОБХВАТ ГОЛОВЫ	cm	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44

Kopfumfang Head circumference Tour de tête Hoofdwijdte Circonferenza testa Contorno cabeza Huvudets omfång Hovedvidde Pään ympärys ОБХВАТ ГОЛОВЫ	cm	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54

5e

4f